

**ESTUDI DE LA INSERCIÓ LABORAL DE
L'ALUMNAT DE LA FACULTAT DE TRADUCCIÓ I
INTERPRETACIÓ DE LA UAB**

Enquesta 2019

Desembre 2020

Xavier Guijarro

Índex de continguts

1. Presentació	4
2. Caracterització de la mostra	6
3. Resultats globals	8
3.1. Situació laboral	8
3.2. Grau de relació entre la feina i els estudis	9
3.3. Retard en la inserció laboral en feines relacionades	9
3.4. Valoració dels estudis.....	10
4. Resultats de TI.....	12
4.1. Situació laboral	12
4.1.1. Grau de TI	12
4.1.2. MUTAV.....	12
4.1.3. MUTTT.....	13
4.2. Grau de relació entre la feina i els estudis	14
4.2.1. Grau de TI	14
4.2.2. MUTAV.....	14
4.2.3. MUTTT.....	15
4.3. Retard en la inserció laboral en feines relacionades	16
4.3.1. Grau de TI	16
4.3.2. MUTAV.....	17
4.3.3. MUTTT.....	18
4.4. Perfil professional	19
4.4.1. Grau de TI	19
4.4.2. MUTAV.....	23
4.4.3. MUTTT.....	27

4.5.	Valoració del estudis	31
4.5.1.	Grau de TI	31
4.5.2.	MUTAV.....	32
4.5.3.	MUTTT	34
5.	Resultats d'EAO	35
5.1.	Situació laboral	35
5.2.	Grau de relació entre la feina i els estudis	36
5.3.	Retard en la inserció laboral en feines relacionades	36
5.4.	Perfil professional	37
5.4.1.	Àrea de coneixement	37
5.4.2.	Tasques professionals	38
5.4.3.	Tipus d'empresa.....	39
5.5.	Valoració del estudis	41
6.	Síntesis	43
 ANNEX		
	Taules de resultats detallats per determinades tasques professionals de Traducció i Interpretació	45
	Recull de respostes obertes de valoració de cada titulació sense processar ...	47

1. Presentació

L'any 2019, la Facultat de Traducció i Interpretació (FTI) de la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB) va posar en funcionament una enquesta sobre la inserció laboral de l'alumnat titulat en els anys immediatament anteriors al 2019.

El projecte ha de permetre explotar les dades i elaborar els resultats per tal de contribuir a conèixer la situació dels egressats de la FTI.

Aquests treballs s'emmarquen en la voluntat de millora i planificació estratègica de la facultat. L'any 2015, la FTI ja va realitzar un estudi sobre la situació de les persones egressades dels seus estudis entre els anys 2004 i 2013.

El projecte actual és una mostra i una renovació d'aquest compromís amb l'avaluació i la millora contínua.

L'estructura de l'informe ofereix resultats a nivell de:

- 1)** Facultat.
- 2)** Estudis de Traducció i Interpretació, diferenciant per:
 - a.** Grau de Traducció i Interpretació.
 - b.** Màster en Traducció Audiovisual (diferenciant la versió en línia i la presencial).
 - c.** Màster Universitari en Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció.
- 3)** Grau d'Estudis d'Àsia Oriental.

Per a cada un d'aquests nivells, els resultats (consistents en gràfics, percentatges i mitjanes de forma general) s'organitzen de la següent manera:

- Situació laboral.
- Grau de relació entre la feina i els estudis.
- Retard en la inserció laboral en feines relacionades amb els estudis cursats.
- Perfil professional.

Aquest apartat inclou llengües de treball, tasques professionals i tipus d'empreses per l'àmbit de Traducció i Interpretació; i àrea de coneixement, tasques professionals i tipus d'empreses per l'àmbit d'Estudis d'Àsia Oriental.

- Valoració dels estudis.

En aquest apartat es realitza una anàlisi qualitativa de les respostes obertes, que consisteix en identificar cada comentari amb 1 o 2 etiquetes rellevants que en recullen el seu sentit. Posteriorment, s'analitza la quantitat de vegades que cada una d'aquestes etiquetes es repeteix.

Com a tancament de l'informe, es presenta una taula que resumeix i compara els resultats principals de cada indicador, per cada titulació.

Abans de la presentació de resultats, el següent apartat fa una caracterització de la mostra. A nivell metodològic, cal apuntar que es tracta d'una mostra autoseleccionada, amb una enquesta autoadministrada en format *online*.

2. Caracterització de la mostra

La mostra global està composta per un total de 280 casos, 218 en l'àmbit de Traducció i Interpretació i 62 en l'àmbit d'Estudis d'Àsia Oriental.

En el cas de **Traducció i Interpretació**, s'analitza per separat el cas de les següents titulacions, que conformen mostres separades per l'anàlisi:

Abreviatura utilitzada	Nom complet	N	Univers	% cobertura
GTI	Grau en Traducció i Interpretació	146	632	23,1%
MUTAV en línia	Màster en Traducció Audiovisual (en línia)	16	40	40%
MUTAV presencial	Màster en Traducció Audiovisual (presencial)	35	60	58,3%
MUTTT	Màster en Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció	12	20	60%

*No s'analitzen de forma específica els 9 casos d'estudis extingits.

En el cas del GTI l'univers ascendeix a 632 persones en els anys de referència (s'especifiquen a continuació), de manera que una mostra de 146 significa una cobertura del **23,1%**.

Pels màsters, els universos són inferiors i es compensa amb un major grau de cobertura, que ronda entre el **40%** i el **60%** tal com s'aprecia a la taula.

Per any de finalització de la titulació, la mostra en cada cas es distribueix de la següent manera:

	Total
GTI	146
2015	5
2016	37
2017	45
2018	29
2019	30
MUTAV en línia	16
2017	6
2018	10
MUTAV presencial	35
2017	18
2018	17
MUTTT	12
2018	12

*De cara a l'anàlisi, es sumen els casos de GTI 2015 a GTI 2016 per la poca quantitat de casos

En relació a **Estudis d'Àsia Oriental**, l'únic objecte d'anàlisi és el grau (GEAO). En aquest cas l'univers està compost per un total de 248 persones egressades en els anys de referència. La mostra obtinguda és de 62 persones, un 25% de l'univers.

	N	Univers	% cobertura
GEAO	62	248	25%

Per anys, la mostra es distribueix de la següent manera:

GEAO	N
2015	1
2016	16
2017	12
2018	19
2019	14

*De cara a l'anàlisi, es sumen els casos de GEAO 2015 a GEAO 2016 per la poca quantitat de casos

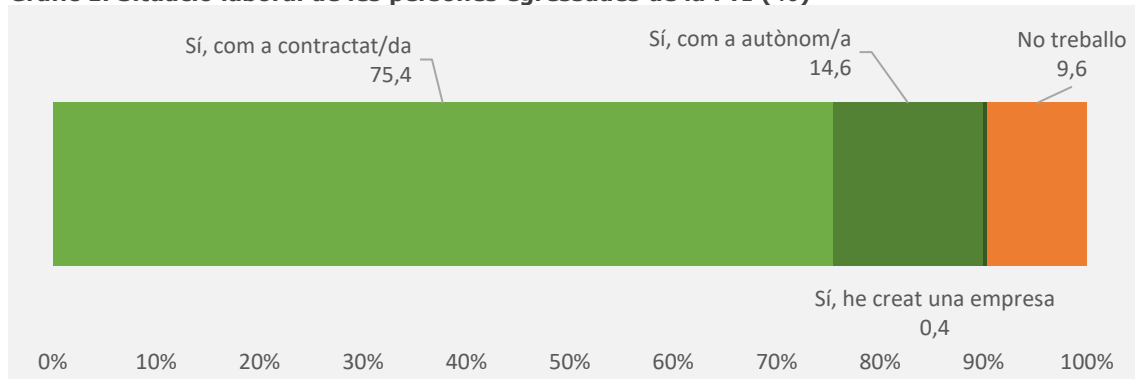
3. Resultats globals

3.1. Situació laboral

Del conjunt de les 280 persones enquestades de la Facultat de Traducció i Interpretació, estan ocupades un 90,4%. Les persones que no han treballat des de que van acabar els seus estudis són un 9,6%.

La forma majoritària d'ocupació és el treball per a tercers com a contractats/des, que sumen un 75,4% de la mostra. Les persones en règim d'autònom ascendeixen al 14,6%, per tan sols un 0,4% en el cas de tenir una empresa pròpia amb persones contractades o externes.

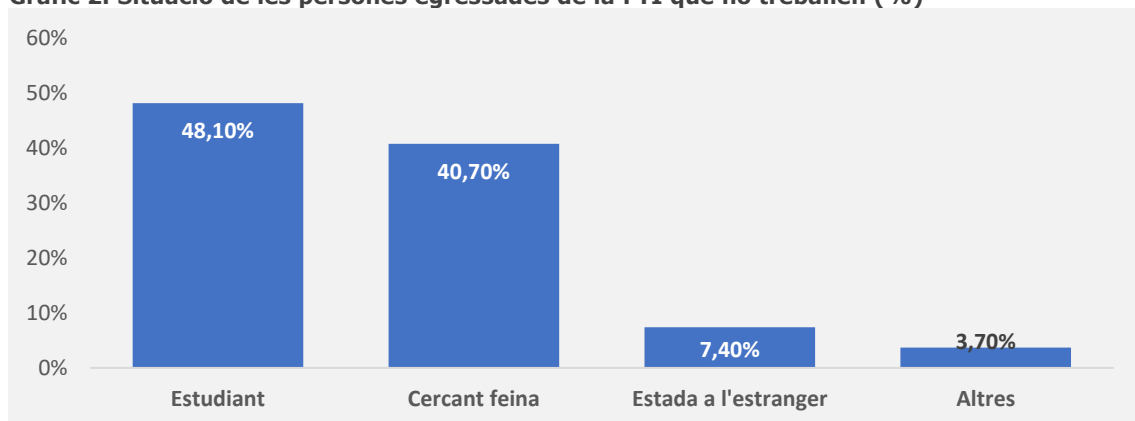
Gràfic 1. Situació laboral de les persones egressades de la FTI (%)



Base: Persones de la mostra global (218 persones)

Les persones que no treballen són comparativament molt poques en relació a les que sí treballen; exactament el 9,6%. Dintre d'aquest grup, però, es poden observar almenys dues situacions majoritàries. Els que no treballen es divideixen gairebé a parts iguals entre els que estudien (48,1%) i els que busquen feina (40,7%). Una petita porció de les persones que no treballen (un 7,4%) es troben realitzant una estada a l'estranger.

Gràfic 2. Situació de les persones egressades de la FTI que no treballen (%)

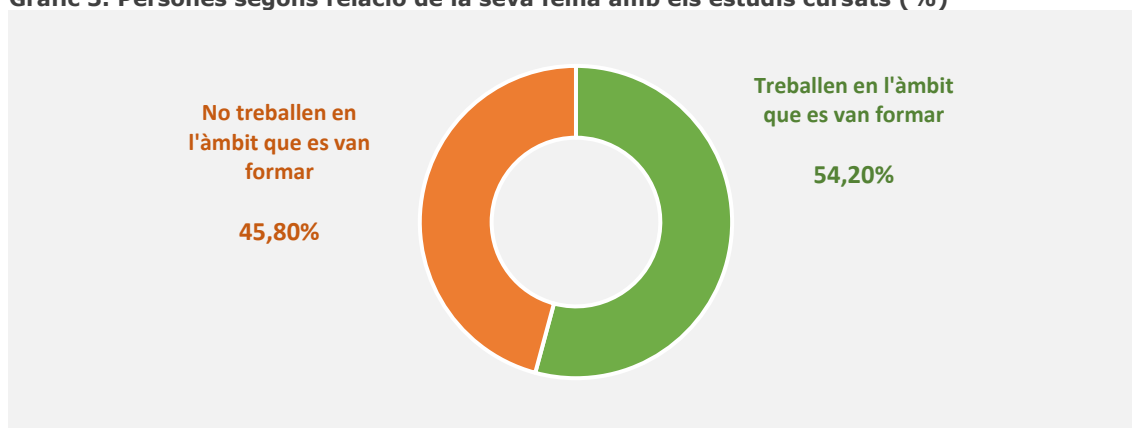


Base: Persones de la mostra global que no treballen (9,6%)

3.2. Grau de relació entre la feina i els estudis

En el conjunt de la facultat, entre el 90,4% de les persones que treballen o han treballat des de que van acabar els seus estudis, un 54,2% ho fa o ho ha fet en àmbits relacionats amb el que van estudiar i un 45,8% ho fa o ho ha fet en altres àmbits.

Gràfic 3. Persones segons relació de la seva feina amb els estudis cursats (%)

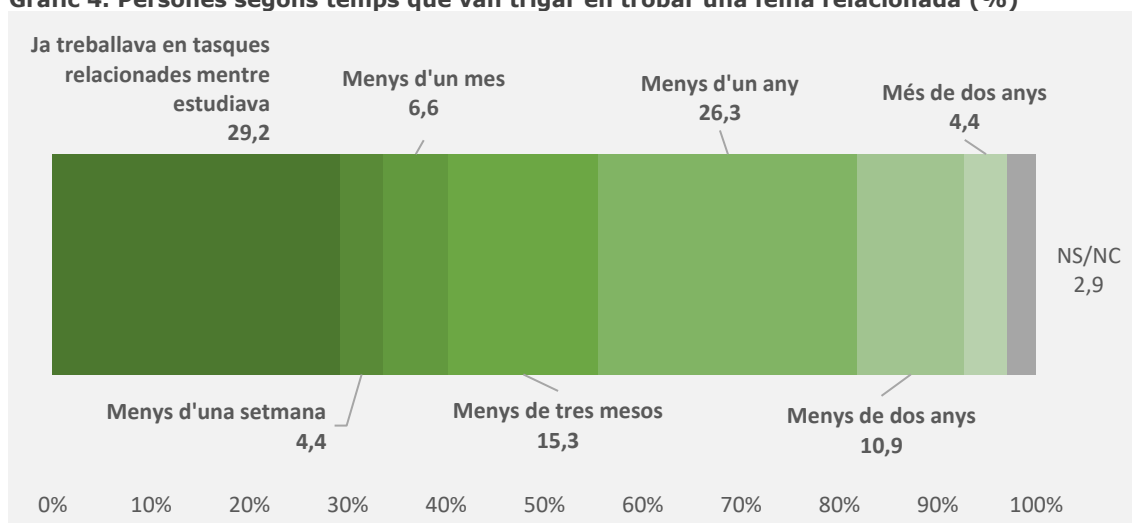


Base: Persones de la mostra global que treballen (90,4%)

3.3. Retard en la inserció laboral en feines relacionades

Entre les persones que treballen o han treballat en feines relacionades amb els estudis, gairebé un terç ja treballava en feines relacionades mentre estudiava i més de la meitat troba la feina en menys de 3 mesos. Per contra, una de cada deu persones triga entre 1 i 2 anys i uns pocs ho aconsegueixen només al cap de més dos anys.

Gràfic 4. Persones segons temps que van trigar en trobar una feina relacionada (%)



Base: Persones de la mostra global que treballen en feines relacionades amb l'àmbit en el que es van formar

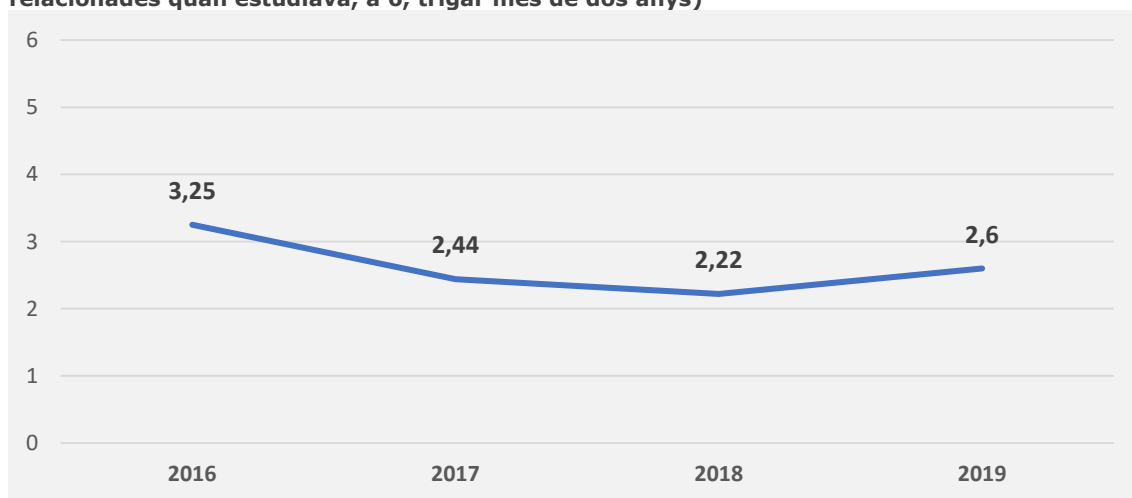
Així doncs, s'observen dos situacions majoritàries, amb un pes similar:

- ✓ Ja treballar en tasques relacionades mentre s'estudiava
- ✓ Trobar feines relacionades entre els 3 mesos i menys d'1 any.

Transformant les dades anteriors en una escala del 0 (ja treballar en tasques relacionades mentre s'estudiava) fins al 6 (trigar més de dos anys en trobar una feina relacionada), s'observen diferències per anys:

- ✓ En especial, es destaca un major percentatge de persones que ja treballaven en tasques relacionades mentre estudiaven en els anys més recents (2017, 2018 i 2019) respecte el 2016, fet que es reflecteix en una mitjana inferior en l'escala de retard en la inserció laboral.
- ✓ L'any 2019 es detecta un lleu retard respecte 2017 i 2018, però cal tenir en compte que per aquest any hi ha un nivell de resposta inferior que fa que les dades siguin menys consistents.
- ✓ L'any 2016 el major pes se l'endú el cas de persones que troben una feina relacionada entre els 3 mesos i l'any.

Gràfic 5. Mitjana del retard en la inserció laboral per anys (Escala de 0, ja treballar en feines relacionades quan estudiava, a 6, trigar més de dos anys)



Base: Persones que treballen en feines relacionades amb el que van estudiar de la mostra global

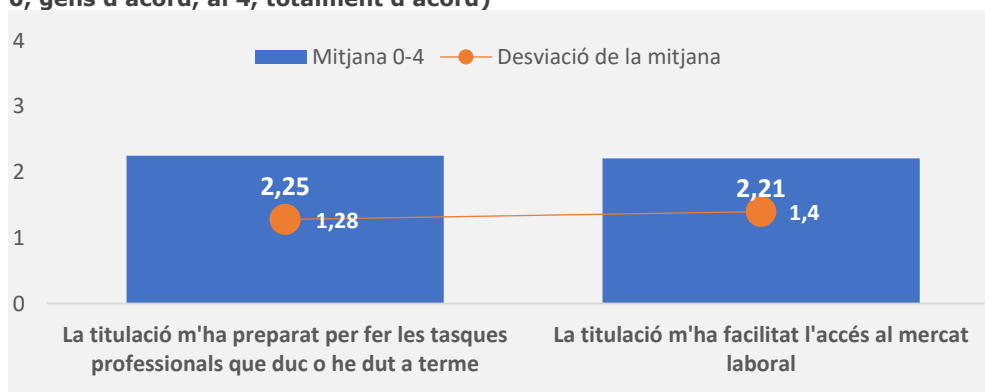
3.4. Valoració dels estudis

Considerant el conjunt de la mostra, la mitjana de valoració dels estudis per part de les pròpies persones enquestades se situa, en una escala del 0 al 4, just per sobre del punt mig (2). En concret:

- ✓ Mitjana del 2,25 en el grau d'acord amb que la titulació l'ha preparat per fer les tasques professionals que porta o ha portat a terme.
- ✓ Mitjana del 2,21 en el grau d'acord amb que la titulació li ha facilitat l'accés al mercat laboral.

- ✓ De forma interessant, la desviació respecte la mitjana és inferior en la opinió respecte la preparació per fer les tasques professionals, i major en la facilitació de l'accés al mercat laboral. La desviació respecte la mitjana es pot interpretar com el grau d'acord que suscita cada resultat:
 - La preparació en clau de tasques professionals, té millor valoració i aquesta és més transversal a tots els casos.
 - Aquest patró s'observa de forma general en els casos específics de GTI, MUTAV, MUTTT i GEAO.

Gràfic 6. Mitjana de valoració dels estudis i desviació respecte la mitjana (Escala del 0, gens d'acord, al 4, totalment d'acord)



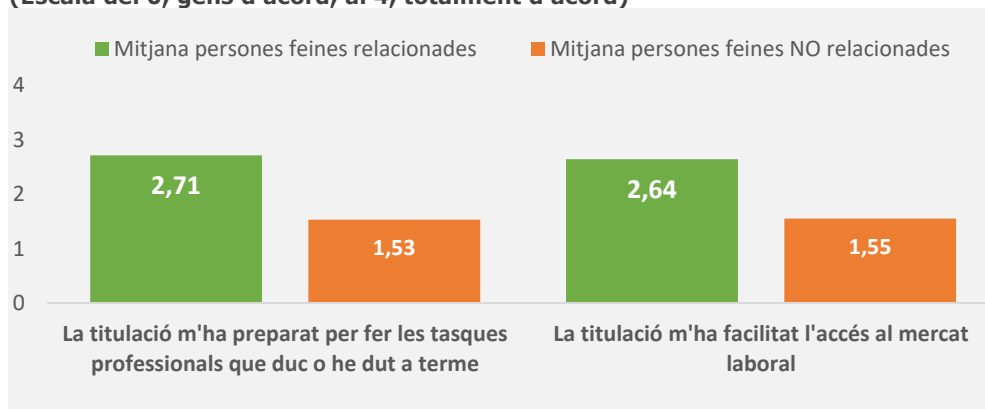
Base: persones de la mostra global

Nota: cal tenir en compte que, considerant el conjunt de la mostra, hi ha un 28% de valors perduts (casos sense resposta) en aquestes variables.

Malgrat això, com bé es podria anticipar, aquestes dades canvien en gran mesura si s'introdueix el fet de treballar o haver treballat en feines relacionades o de no haver-ho fet:

- ✓ Entre les persones que sí treballen o han treballat en l'àmbit pel qual es van formar el grau d'acord en totes dues afirmacions arriba al 2,65 aproximadament.
- ✓ Entre les que no, aquest descendeix al 1,55 aproximadament.

Gràfic 7. Mitjana del grau d'acord amb diferents afirmacions de valoració dels estudis segons persones amb feines relacionades i sense feines relacionades (Escala del 0, gens d'acord, al 4, totalment d'acord)



Base: Persones que treballen de la mostra global

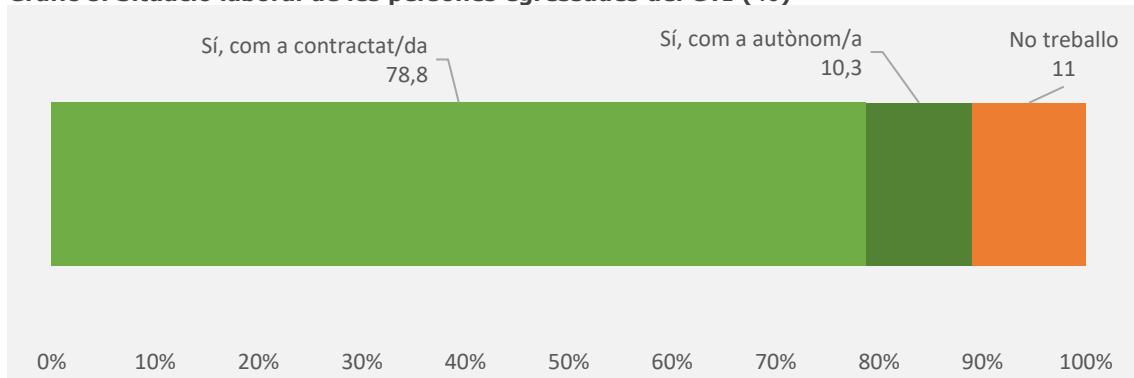
4. Resultats de TI

4.1. Situació laboral

4.1.1. Grau de TI

Atenent a les persones egressades del Grau de Traducció i Interpretació, 8 de cada 10 es troben treballant per a tercers i 1 de cada 10 com autònoms. Tan sols un 11% manifesta no estar treballant.

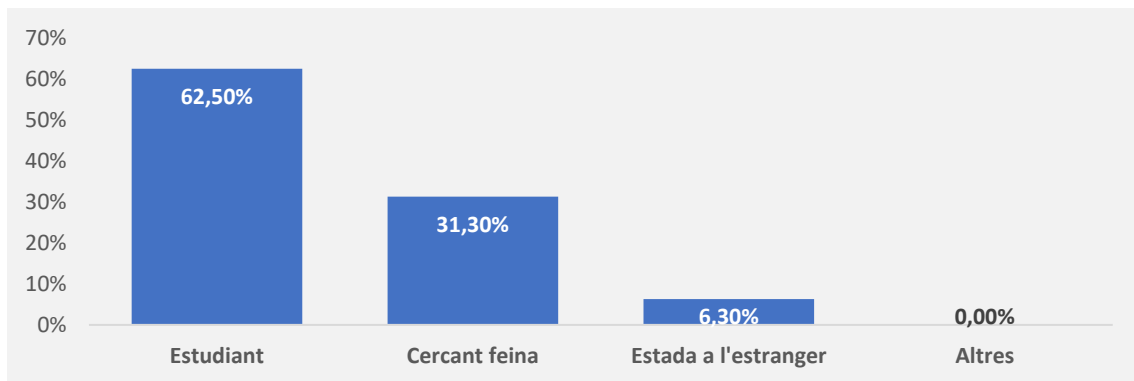
Gràfic 8. Situació laboral de les persones egressades del GTI (%)



Base: Persones de la mostra de GTI (146 persones)

De l'11% de persones que no treballen el motiu principal és que continuen estudiant (62,5%), un 31,3% està en cerca de feina i un 6,3% es troba realitzant una estada a l'estranger.

Gràfic 9. Situació de les persones egressades del GTI que no treballen (%)



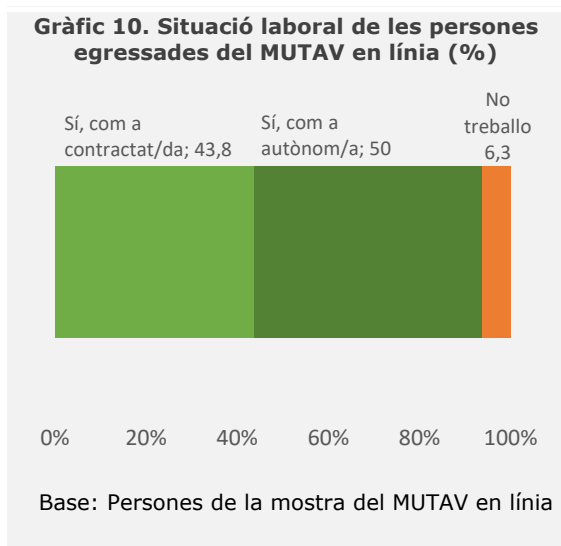
Base: Persones de la mostra de GTI que no treballen (11%)

4.1.2. MUTAV

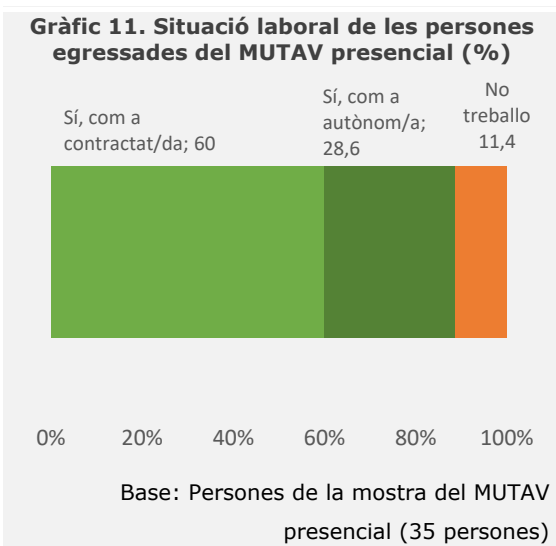
Les dades provinents del MUTAV es diferencien entre la versió en línia i la versió presencial. En tots dos casos el percentatge de persones egressades que no treballen són molt poques: un 6,3% en la versió en línia i un 11,4% en la versió presencial.

Entre les persones que sí treballen, però, hi ha una diferent composició. En el cas de la versió en línia els autònoms representen fins a un 50%, mentre tan sols ascendeixen a un 28,6% en la versió presencial.

Versió en línia



Versió presencial

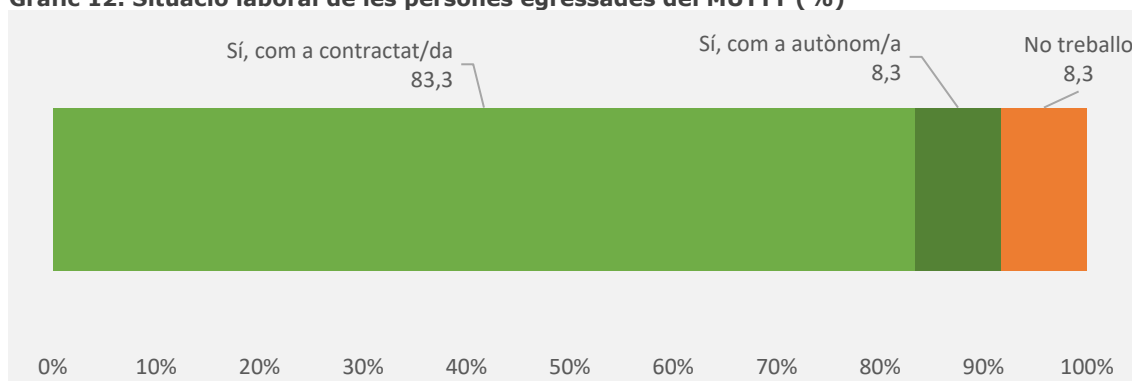


4.1.3. MUTTT

En relació al MUTT, els resultats en relació a les persones que no treballen es mantenen aproximadament en els mateixos nivells reduïts (un 8,3% concretament, en aquest cas).

A diferència del cas del MUTAV, però, el percentatge de persones que treballen en règim d'autònom és molt poc significatiu, amb un 83,3% que treballen per tercers.

Gràfic 12. Situació laboral de les persones egressades del MUTTT (%)



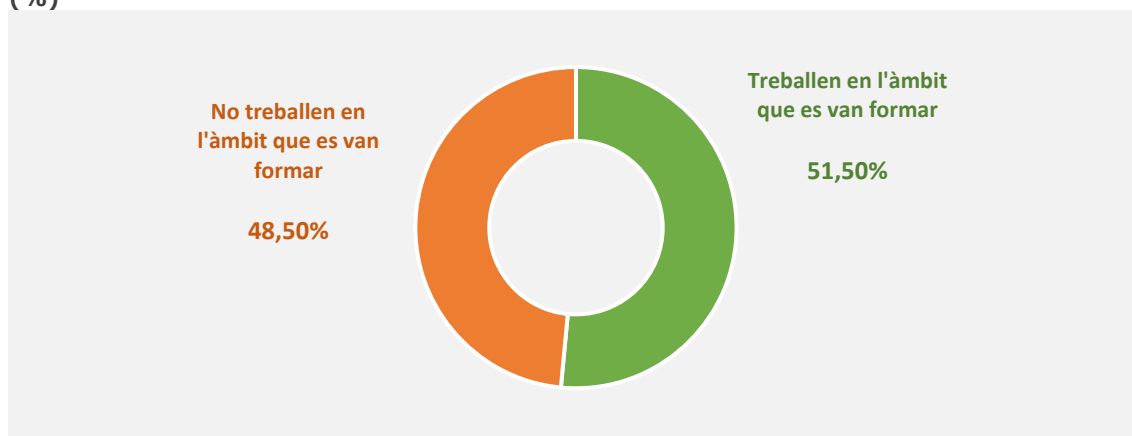
Base: Persones de la mostra del MUTTT (12 persones)

4.2. Grau de relació entre la feina i els estudis

4.2.1. Grau de TI

Entre les persones que treballen egressades del GTI, aproximadament la meitat treballa o han treballat en feines relacionades mentre l'altra meitat no ho ha fet mai.

Gràfic 13. Persones de GTI segons si tenen feines relacionades amb els estudis cursats o no (%)



Base: Persones de la mostra de GTI que treballen (89%)

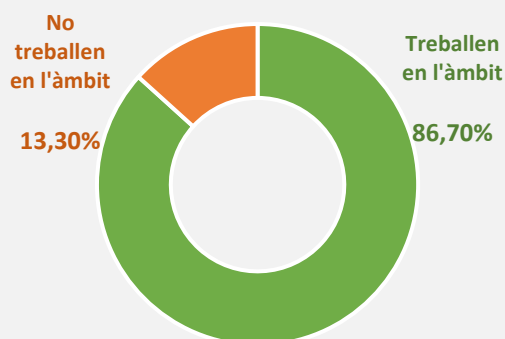
Són resultats que canvien molt atenent a les persones que han cursat un màster, en que el percentatge de persones que sí treballen en l'àmbit pel qual s'han format ascendeix a percentatges molt superiors.

4.2.2. MUTAV

En el cas del MUTAV, més de tres quarts parts es troben en la situació de treballar en feines relacionades en totes dues versions del màster.

Versió en línia

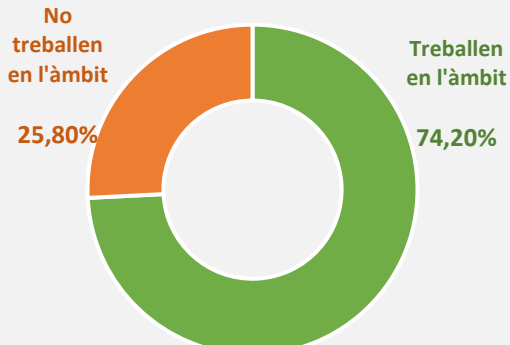
Gràfic 14. Persones del MUTAV en línia segons si tenen feines relacionades amb els estudis cursats o no (%)



Base: Persones de la mostra del MUTAV en línia que treballen (93,8%)

Versió presencial

Gràfic 15. Persones del MUTAV presencial segons si tenen feines relacionades amb els estudis cursats o no (%)



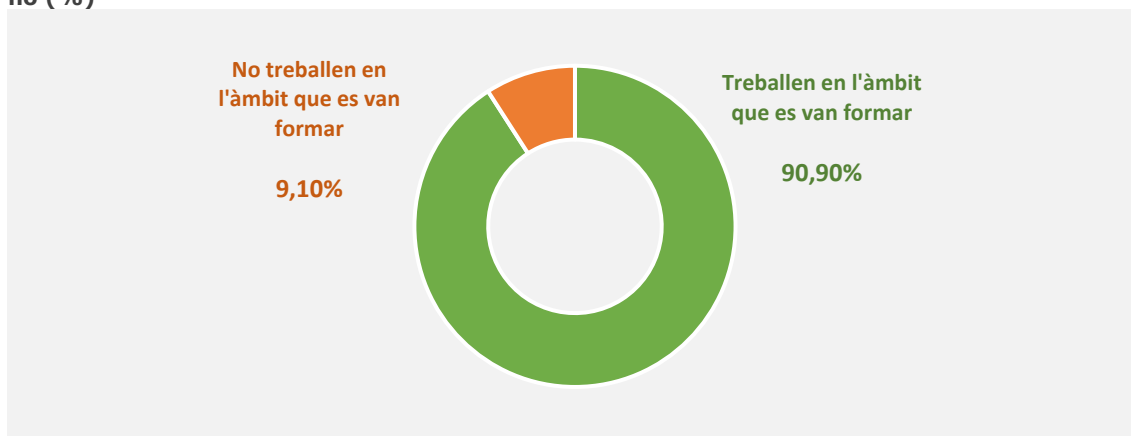
Base: Persones de la mostra del MUTAV presencial que treballen (88,6%)

Tot i això, els resultats són encara millors per la versió en línia, en què s'hi observa un número major de persones que treballen en règim d'autònom. Així, en el cas de la versió en línia, el percentatge de persones que treballen en el seu àmbit d'estudis es situa en el 86,7%, mentre en la versió presencial es situa en el 74,2%.

4.2.3. MUTTT

Entre les persones egressades del MUTTT que treballen, 9 de cada 10 ho fan en l'àmbit del seus estudis. És el millor percentatge entre les diferents opcions analitzades de TI, lleugerament millors que els del MUTAV i en gran contrast amb les persones que només han estudiat el grau.

Gràfic 16. Persones del MUTTT segons si tenen feines relacionades amb els estudis cursats o no (%)



Base: Persones de la mostra del MUTTT que treballen (91,7%)

4.3. Retard en la inserció laboral en feines relacionades

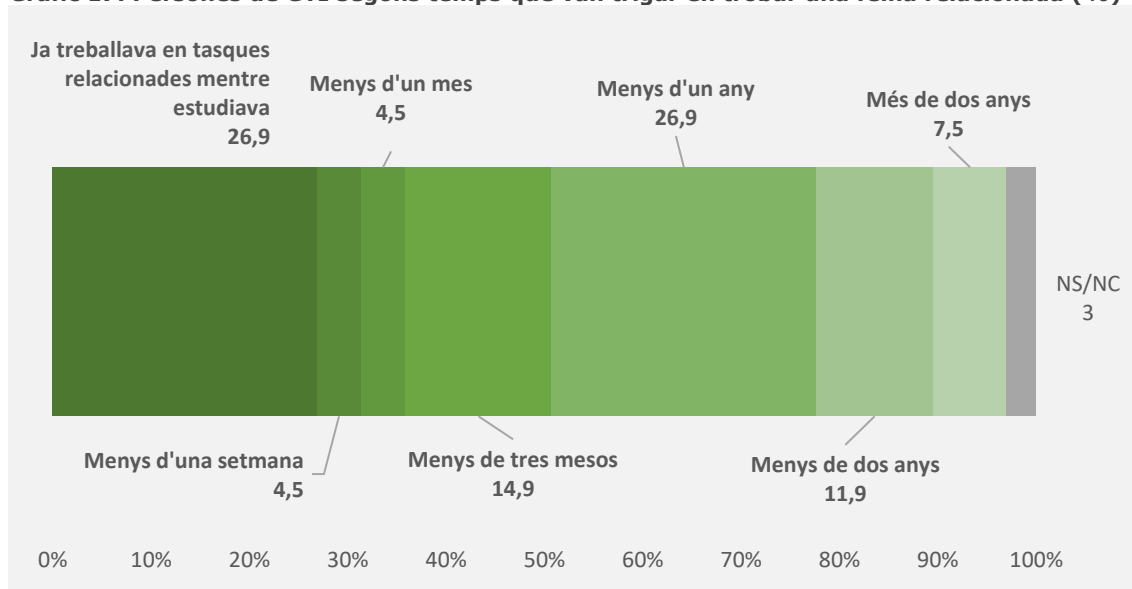
4.3.1. Grau de TI

Entre les persones que treballen en feines relacionades amb els estudis de grau de TI que han realitzat, s'observen 3 grans grups d'un pes similar, proper al 25%:

- ✓ Un quart de persones ja treballaven en tasques relacionades mentre estudiaven
- ✓ Un quart va trobar la feina en menys de tres mesos
- ✓ Un quart va trobar la feina entre els 3 mesos i l'any posterior.

Finalment, un 12% manifesta haver tardat entre 1 i 2 anys i un 7,5% més de dos anys.

Gràfic 17. Persones de GTI segons temps que van trigar en trobar una feina relacionada (%)

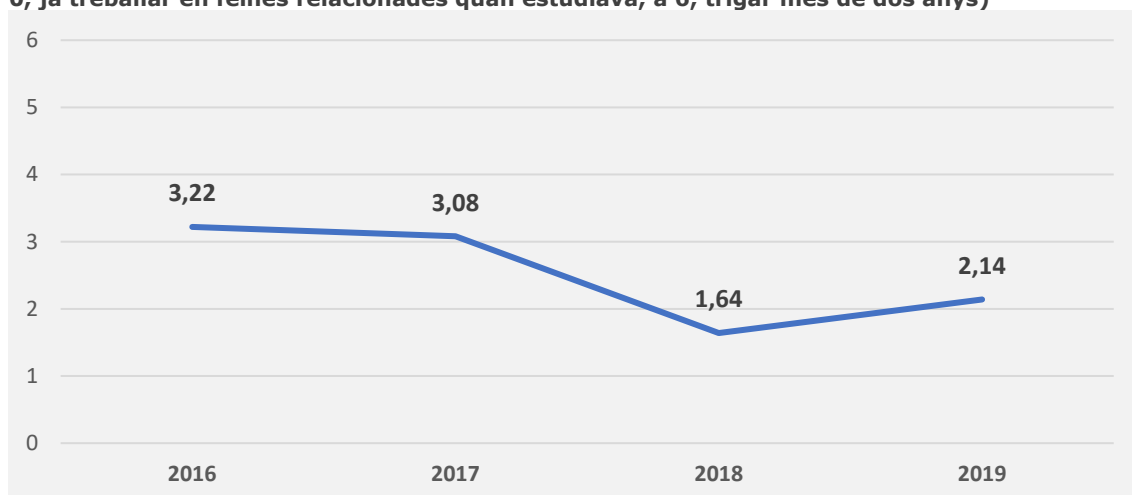


Base: Persones de la mostra de GTI que treballen en feines relacionades amb l'àmbit en el que es van formar

En una escala del 0 al 6, on el 0 significa treballar en tasques relacionades mentre estudiava i el 6 trigar més de 2 anys en fer-ho, la mitjana se situà en el 2,78.

S'observen, de nou, variacions segons per anys: les promocions més recents mostren molt millors resultats.

Gràfic 18. Mitjana del retard en la inserció laboral per anys de les persones del GTI (Escala de 0, ja treballar en feines relacionades quan estudiava, a 6, trigar més de dos anys)



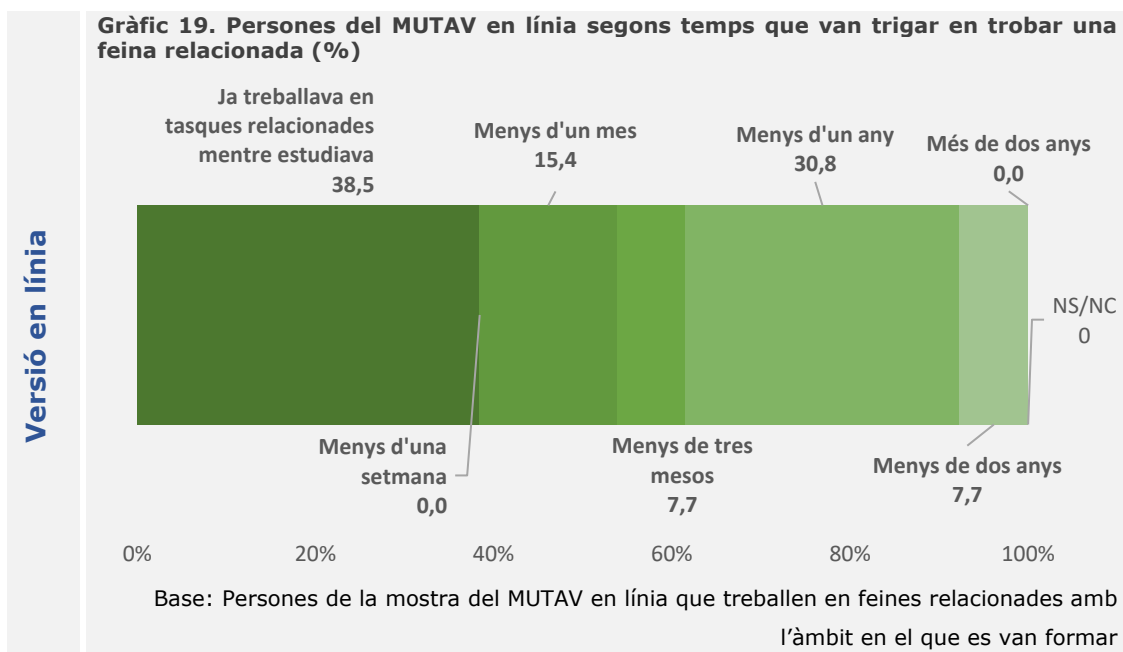
Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra de GTI

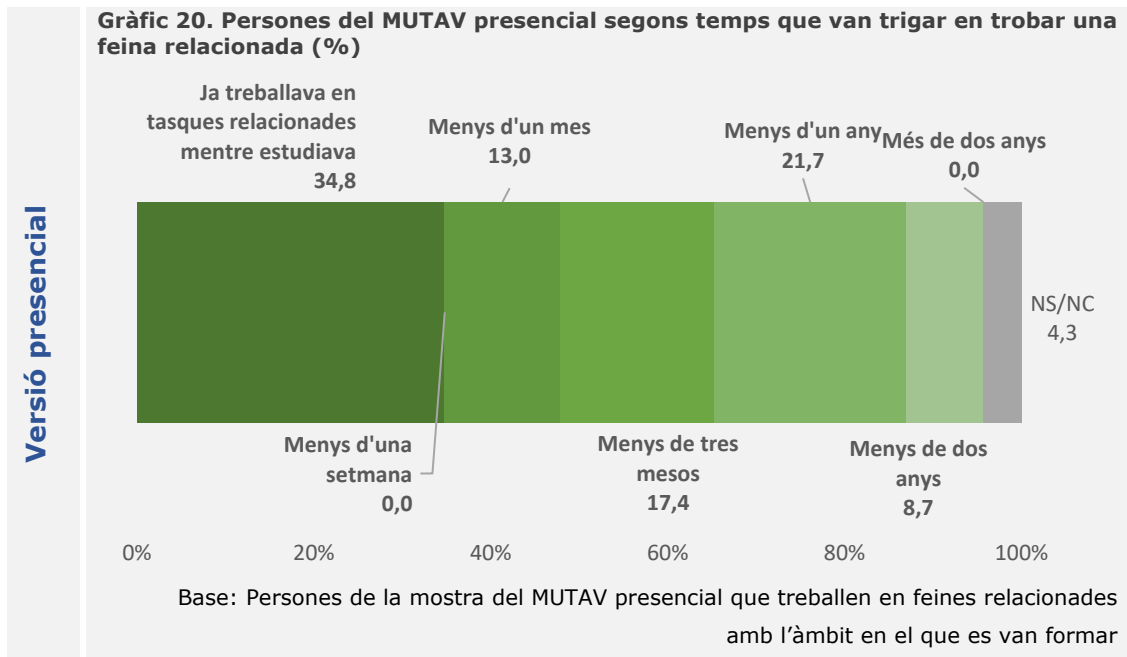
4.3.2. MUTAV

En el cas del MUTAV, la mitjana millora lleugerament respecte les persones del grau de TI.

En tots dos casos hi ha una proporció superior de persones que ja treballen en tasques relacionades mentre estudien: del 38,5% en el cas de la versió en línia i del 34,8% en la versió presencial. En cap dels dos no hi ha ningú que hagi trigat més de dos anys, i una part important se situa també entre la setmana i els 3 mesos.

Gràfic 19. Persones del MUTAV en línia segons temps que van trigar en trobar una feina relacionada (%)



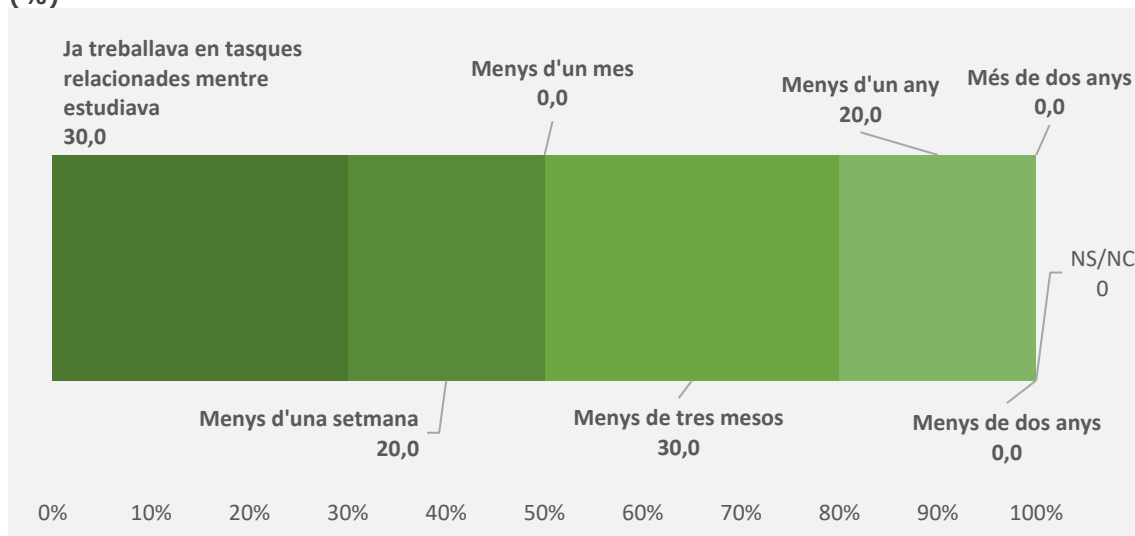


D'aquesta manera, la mitjana en una escala del 0 (inserció en tasques relacionades abans d'acabar els estudis) al 6 (inserció més de 2 anys després) és molt similar en els dos casos, malgrat lleugeres diferències en la composició dels grups com indiquen els gràfics: mitjana de 2,15 per la versió en línia i de 2,18 en la versió presencial.

4.3.3. MUTTT

El MUTTT mostra els millors resultats en aquest indicador: la mitjana en l'escala de retard en la inserció laboral en feines relacionades s'aproxima més que cap altre al 0 (ja treballar en feines relacionades mentre s'estudia), amb una mitjana de 1,9.

Gràfic 21. Persones del MUTTT segons temps que van trigar en trobar una feina relacionada (%)



Nota: Cal considerar que aquesta explotació s'ha realitzat amb una mostra molt petita en números absoluts i els resultats poden estar afectats per aquest fet.

4.4. Perfil professional

Les dades de perfil professional consideren només aquelles persones de cada titulació que treballen en feines relacionades amb el seu estudi. S'analitza, per tant, un grup específic dins de cada mostra.

Aquest apartat ofereix informació sobre el perfil professional per cada titulació en 3 dimensions:

- ✓ Les llengües de treball
- ✓ Les tasques professionals
- ✓ El tipus d'empresa

4.4.1. Grau de TI

Llengües de treball

En primer lloc destaca que les tasques més comunes entre les persones egressades del GTI es realitzen en el context de la traducció directa (74,6%), seguides de les realitzades en treball monolingüe (58,2%) i, finalment, les realitzades en el context de la traducció inversa (40,3%).

Per una millor observació del detall, facilitant les mirades per files i per columnes, es presenten taules amb els números absoluts de cada opció lingüística, per cada tasca. Per facilitar-ne la presentació s'obvien també les opcions que no obtenen cap resposta.

En la **traducció directa**, la **prevalença de l'anglès** és evident. Supera en més del doble a la següent llengua, el **Francès**, que també mostra molta presència. A partir d'aquí es detecten un conjunt de llengües amb menor presència, però rellevants igualment: Portuguès, Alemany i Italià. Finalment, el Xinès, el Rus i el Japonès són presents però molt menys estesos que tots els anteriors. Finalment, no es detecta cap cas d'Àrab.

TRADUCCIÓ/INTERPRETACIÓ DIRECTA (74,6%)

	Català	Castellà	Total
Anglès	24	35	59
Francès	9	14	23
Portuguès	5	5	10
Alemany	3	6	9
Italià	4	5	9

Xinès	3	3	6
Rus	2	2	4
Japonès	1	2	3
Total	51	72	-
Altres	7 casos en total: 4 casos de català-castellà i viceversa, 1 de castellà-basc, 1 de castellà/anglès/català-francès i 1 de múltiples combinacions		

Nota: Cap cas a Àrab

Les tasques en el context del **treball monolingüe** són les següents més comunes. En les tres primeres posicions destaquen amb prevalences molt rellevant el **Castellà**, **l'Anglès** i el **Català**; en aquest ordre- El Francès se situa en l'entremig, sent més residuals el Portuguès, l'Alemany, el Japonès i el Xinès. Tot i això, de les que no es detecta cap cas són l'Italià, el Rus i l'Àrab.

TREBALL MONOLINGÜE (58,2%)

Castellà	27
Anglès	25
Català	20
Francès	8
Portuguès	2
Alemany	2
Japonès	2
Xinès	1
Altres	1 cas en total: Basc

Nota: Cap cas a Italià, Rus i Àrab

Finalment, en el context de la **traducció inversa**, es detecta una menor diferència entre Català i Castellà respecte els resultats de la Traducció directa. Tot i això, el **Castellà** mostra certa prevalença en les tasques desenvolupades. De nou, **l'Anglès** se situa al capdamunt a certa distància del **Francès**, i el Portuguès i l'Italià són clarament presents però amb menor importància. Entre les més residuals, s'hi troben el Rus, el Xinès i l'Alemany, mentre de Japonès i Àrab la mostra no detecta cap cas.

TRADUCCIÓ/INTERPRETACIÓ INVERSA (40,3%)

	Català	Castellà	Total
Anglès	14	19	33
Francès	9	11	20
Portuguès	5	6	11

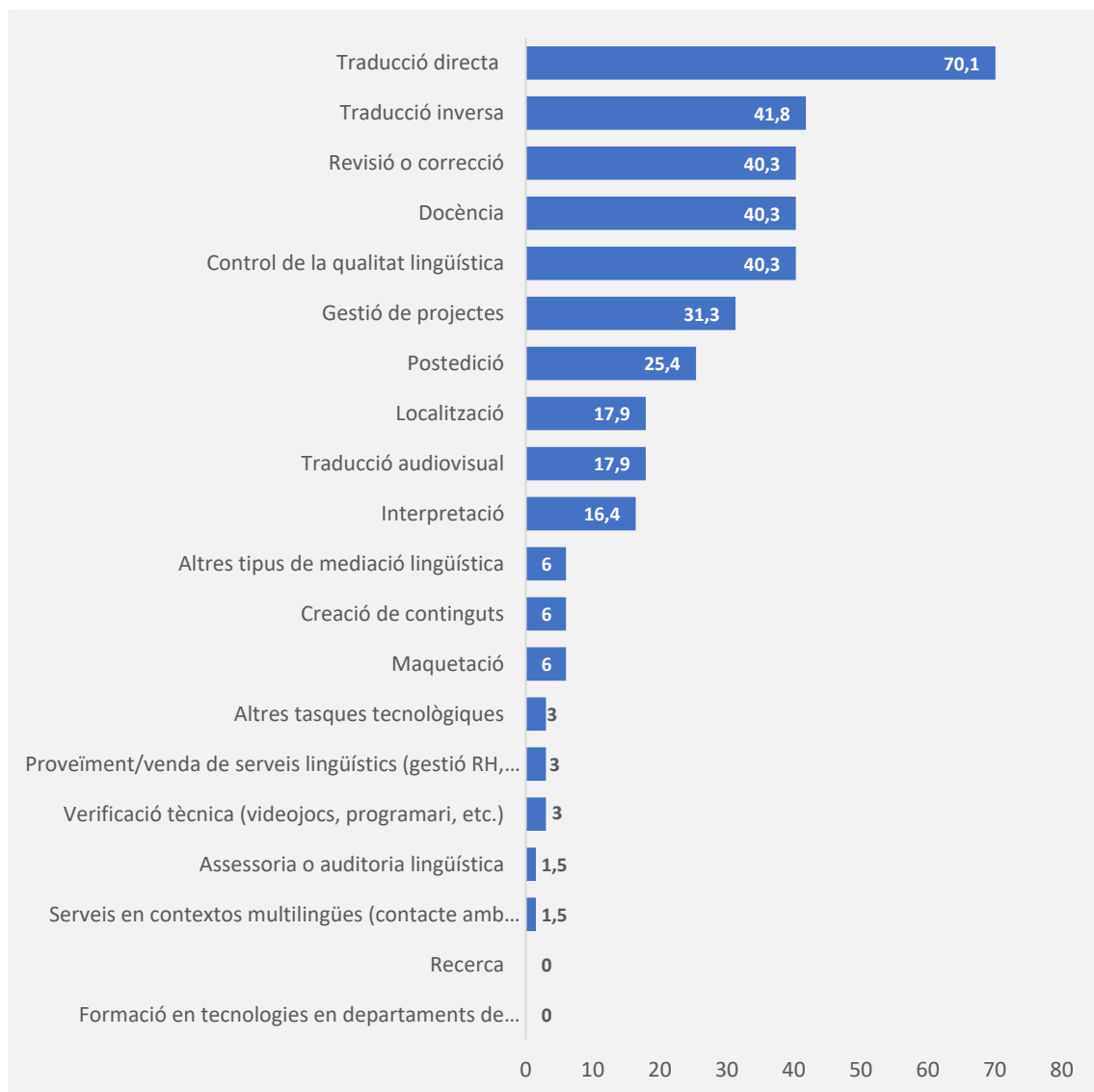
Italià	4	4	8
Xinès	1	2	3
Rus	1	1	2
Alemany	1	1	2
Total	35	44	-
Altres	2 casos en total: 1 alemany-anglès i 1 català-castellà		

Nota: Cap cas a Japonès i Àrab

Tasques professionals

La mirada anterior tenia rellevància per les llengües de treball, però en aquest cas el focus s'amplia per obtenir un major detall de les tasques que es realitzen.

Gràfic 22. Persones del GTI segons les tasques professionals que realitzen (%)



Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra de GTI

Les tasques de **traducció directa** són les més comunes entre les persones egressades del GTI que treballen en feines relacionades (70,1%). Dintre d'aquestes, el pes de les **tasques detallades en directa** es reparteix en:

1. General (68,1%)
2. Científica/tècnica (46,8%)
3. Màrqueting i publicitat (36,2%)
4. Jurídica/administrativa (29,8%).
5. Editorial no literària (19,1%)
6. Literària (12,8%) i Periodística (12,8%)
7. Econòmica (10,6%)

Després de la traducció directa, les tasques en **traducció inversa**, en **revisió i correcció de textos**, en **docència** i en **control de qualitat lingüística** s'equiparen en importància, havent estat seleccionades per aproximadament un 40% de les persones en cada cas.

Pel cas de la traducció inversa i la docència pot ser rellevant observar-ne el detall:

Detall traducció inversa		Detall docència	
1. General	53,6%	1. Acadèmies	62,9%
2. Científica/tècnica	42,9 %	2. Educació secundària	29,6%
3. Jurídica/administrativa	28,6%	3. Escoles oficials d'idiomes	14,8%
4. Màrqueting i publicitat	17,9%	4. Universitats	11,1%
5. Editorial (no literària)	17,9%	5. Empreses	11,1%
6. Literària	7,1%	6. Altres	11,1%
7. Econòmica	7,1%		
8. Periodística	3,6%		

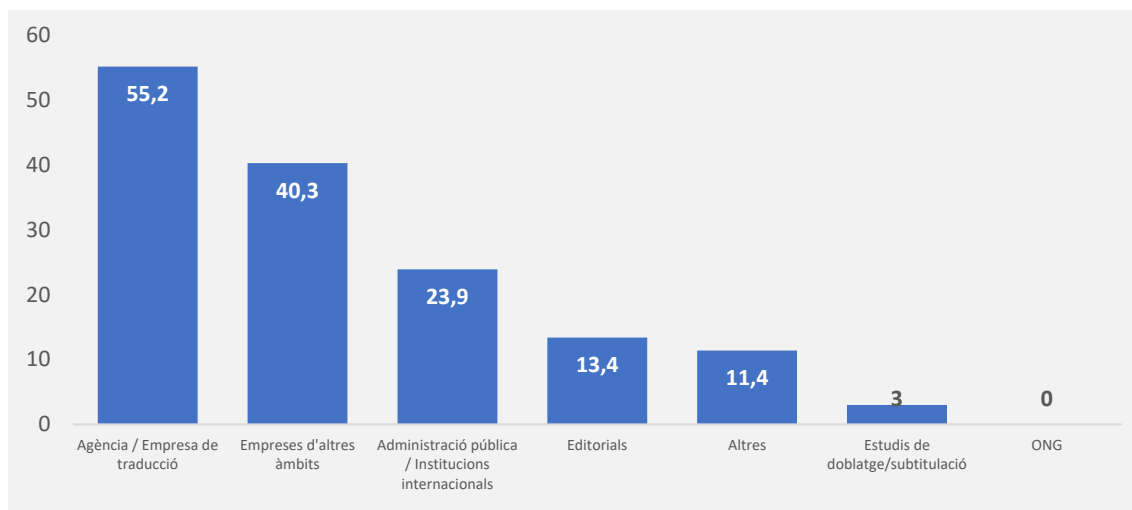
Tipus d'empresa

Una mirada als sectors o empreses en què treballen o han treballat els egressats del GTI mostra que la majoria ho fa en **agències o empreses de traducció** (55,2%) i en **empreses d'altres àmbits** (40,3%).

Cal considerar que en aquest cas les respostes també són múltiples, perquè atenen on treballen i on han treballat, per això sumen més del 100%.

El treball en administració pública o institucions internacionals obté un 23,9% de respostes, en editorials un 13,4% i només un 3% en estudis de doblatge o subtítolació.

Gràfic 23. Persones del GTI segons el tipus d'empresa on treballen (%)



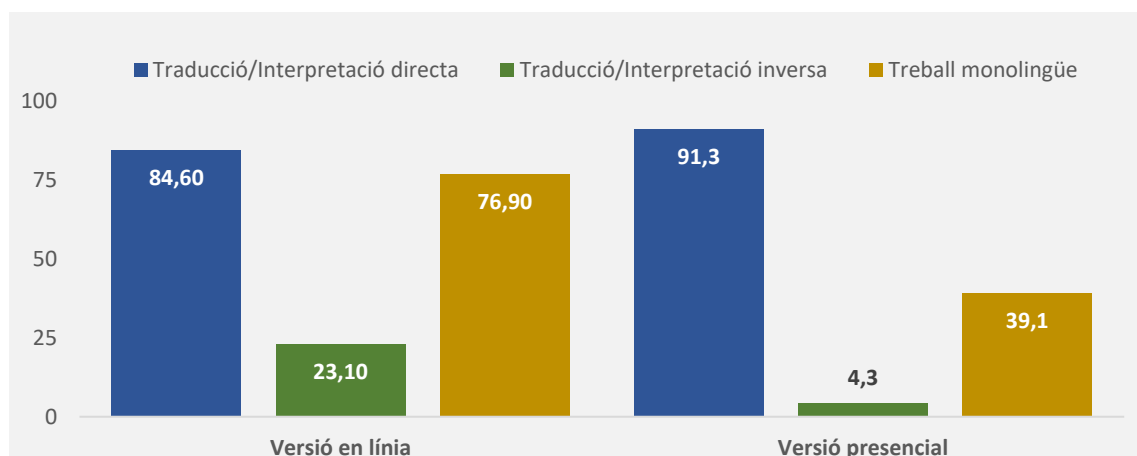
Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra de GTI

4.4.2. MUTAV

Llengües de treball

En relació al MUTAV, destaca en primer lloc, per a les dues versions, que la majoria de tasques es realitzen en **traducció directa** (84,6% i 91,3% segons el cas). El **treball monolingüe** és també força important entre les persones egressades de la versió en línia (76,3% enfront 39,1%), i en tots dos casos la traducció inversa és força residual.

Gràfic 24. Persones del MUTAV segons l'àmbit en el que treballen amb llengües



Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra del MUTAV en línia i del MUTAV presencial

De nou, per facilitar la interpretació global de les dades es presenten taules amb els números absoluts de cada opció lingüística segons tasca i s'obvien també les opcions que no obtenen cap resposta.

Els resultats es mostren per ordre d'importància de cada tasca, de manera que en primer lloc s'observen les combinacions lingüístiques en **traducció directa**, que aglutina la majoria de treball amb llengües. Entre els egressats de totes dues versions, **l'anglès-castellà** és la combinació principal, aglutinant la gran majoria de casos.

TRADUCCIÓ/INTERPRETACIÓ DIRECTA

	Versió en línia		Total	Versió presencial		Total
	Català	Castellà		Català	Castellà	
Anglès	3	11	14	3	21	24
Alemany	1	3	4	1	4	5
Francès	-	1	1	-	5	5
Xinès	1	1	2	-	-	-
Rus	-	1	1	-	-	-
Total	5	17		4	30	
Altres	3 casos en la versió en línia: 1 de Castellà-Català, 1 de Català-Castellà i 1 RO-Castellà			1 cas en la versió en línia: Basc-Castellà		

Nota: Cap cas a Portuguès, Itàlia, Japonès i Àrab.

Alemany, Francès, Xinès, Rus, Portuguès, Itàlia, Japonès, Àrab

El **treball monolingüe** dels egressats del MUTAV en totes dues versions se centra en el **castellà** majoritàriament, si bé l'anglès i el català tenen una presència similar.

TREBALL MONOLINGÜE

	Versió en línia	Versió presencial	Total
Castellà	7	8	15
Anglès	5	2	7
Català	3	3	6
Francès	1	1	2

Nota: Cap cas a Portuguès, Alemany, Itàlia, Rus, Japonès, Xinès i Àrab

Finalment, com es pot observar, a penes hi ha casos en les tasques de **traducció inversa** entre els egressats del MUTAV, i quan n'hi ha són de la combinació **castellà-anglès**.

TRADUCCIÓ/INTERPRETACIÓ INVERSA

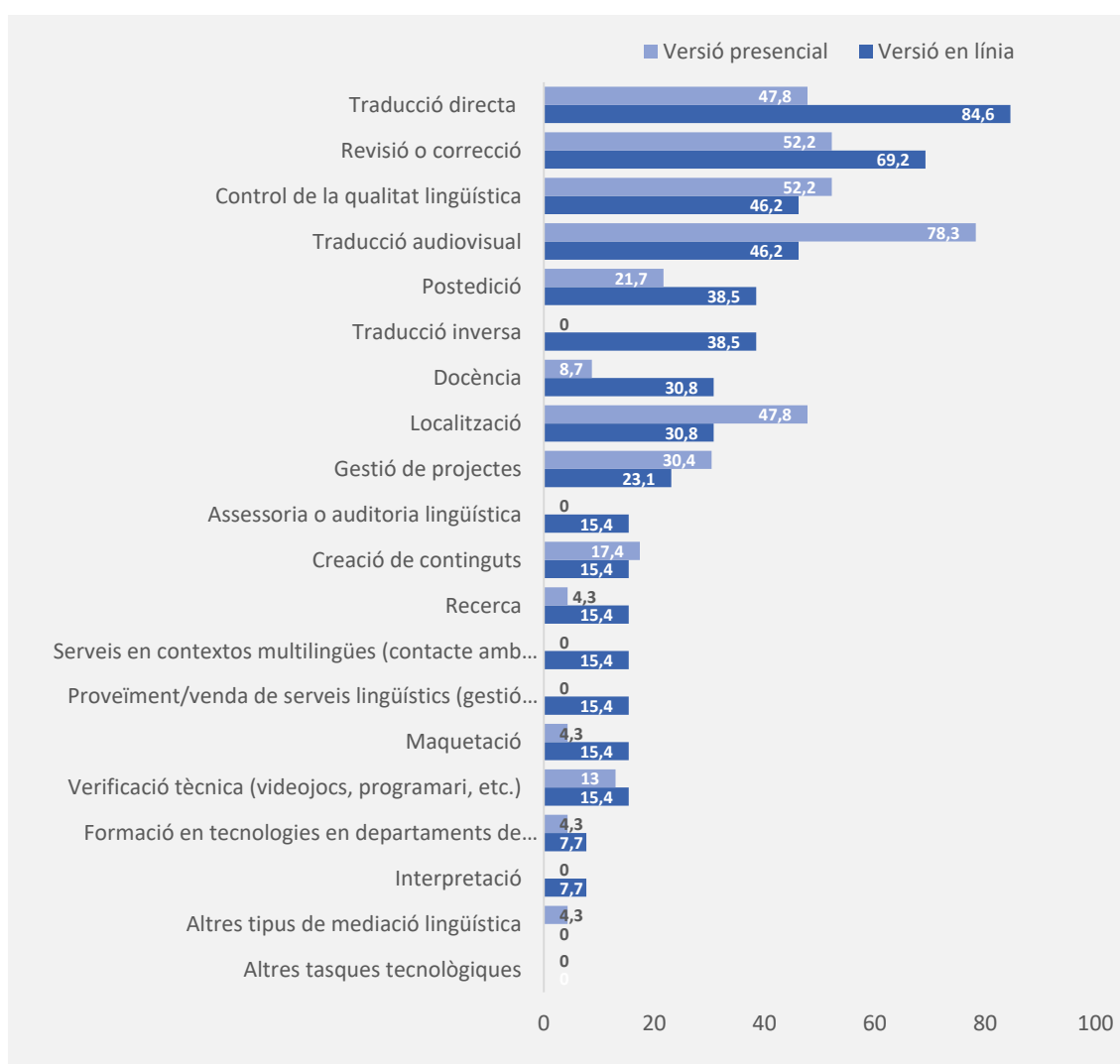
	Versió en línia		Total	Versió presencial		Total
	Català	Castellà		Català	Castellà	
Anglès	-	3	3	-	1	1
Total	-	3	-	-	1	-

Nota: Cap cas a la resta d'idiomes

Tasques professionals

En quant al detall de les tasques professionals, resalta a primera vista la diferència entre les dues versions del MUTAV en quant a **traducció directa** i **traducció audiovisual**. Cal recordar que el perfil d'egressats de la versió en línia mostra un major pes d'autònoms, de persones que treballen en feines relacionades i de persones que ja treballaven abans d'acabar els estudis en feines relacionades.

Gràfic 25. Persones del MUTAV segons les tasques professionals que realitzen (%)



Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra del MUTAV en línia i del MUTAV presencial

Les tasques en traducció directa només aglutinen un 11% dels egressats de la versió presencial, per un 84,6% de la versió en línia. Per contra, en tasques de traducció audiovisual s'hi citen un 78,3% dels egressats de la versió presencial per un 46,2% de la versió en línia.

En la versió en línia hi ha una major diversificació, un major número de tasques amb un percentatge superior. A part de les ja apuntades, per sobre del 30% s'identifiquen:

- Revisió o correcció (69,2%)
- Control de la qualitat lingüística (46,2%)
- Postedició (38,5%)
- Traducció inversa (38,5%)
- Docència (30,8%)
- Localització (30,8%)

En canvi, per la versió presencial s'identifiquen 2 tasques menys per sota el 30%, per bé que apareix la gestió de projectes (30,4% enfront el 23,1% en la versió en línia). En conjunt, només comparteix amb el perfil de la versió en línia la importància de, a part de les tasques de traducció audiovisual:

- La revisió o correcció (52,2%)
- El control de la qualitat lingüística (52,2%)
- La localització (48,8%)

A continuació es mostra el detall de les dos tasques predominants: traducció directa per la versió en línia i traducció audiovisual per tots dos, a banda de la revisió o correcció de textos i el control de la qualitat lingüística, que no ofereixen major detall. El detall concret de les tasques que es realitzen en diferents de les tasques identificades es pot trobar a l'annex.

Detall traducció directa	MUTAV en línia (84,6%)	MUTAV presencial (47,8%)	Detall traducció audiovisual	MUTAV en línia (46,2%)	MUTAV presencial (78,3%)
1. General	100%	63,6%	1. Doblatge/veus superposades	66,7%	55,5%
2. Literària	9,1%	9,1%	2. Subtitulació	83,3%	72,2%
3. Editorial (no literària)	9,1%	-	3. Subtitulació per persones sordes	50%	22,2%
4. Jurídica/administrativa	36,3%	18,1%	4. Videojocs	33,3%	44,4%
5. Científica/tècnica	45,4%	27,2%	5. Audiodescripció	-	27,8%
6. Econòmica	54,5%	-			
7. Màrqueting i publicitat	54,5%	36,3%			
8. Periodística	9,1%	-			

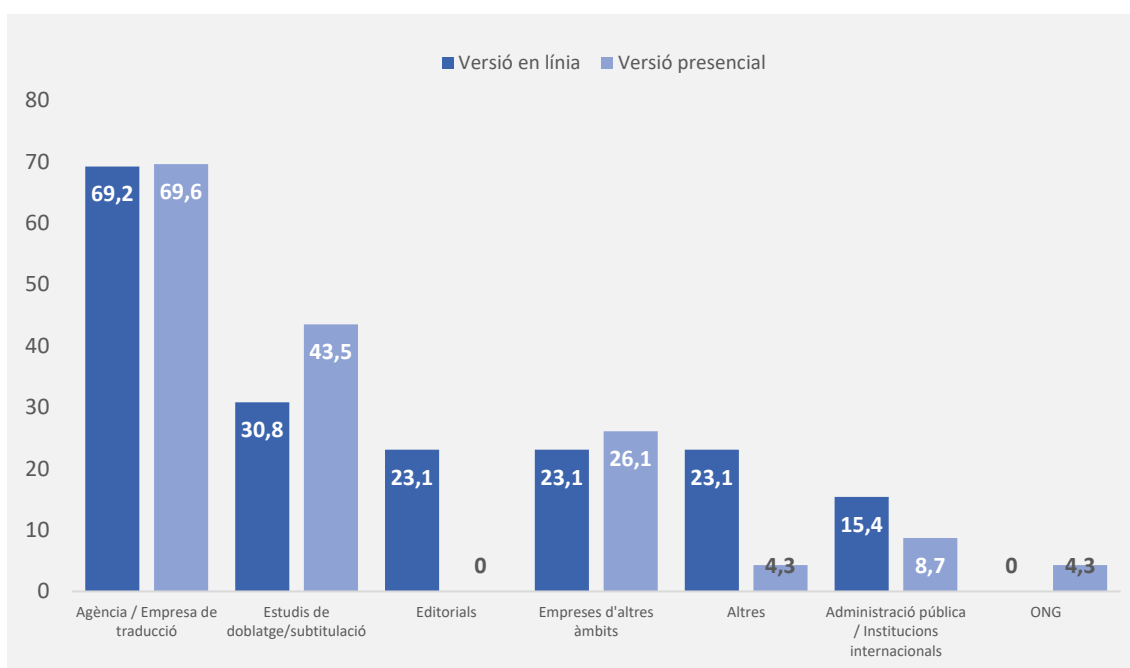
Tipus d'empresa

Finalment, en el tipus d'empresa que ocupa els egressats del MUTAV sí hi ha major correspondència:

- En tots dos casos el tipus d'empresa principal és l'**agència o empresa de traducció**, al voltant del 69%.
- En segon lloc, hi ha els **estudis de doblatge/subtitulació**, amb major prevalença entre la versió presencial.

En la línia dels resultats anteriors, els egressats de la versió en línia mostren un perfil més diversificat (excepte ONGs, que en cap dels dos casos és rellevant), amb persones en un nombre més divers de tipus d'empresa.

Gràfic 26. Persones del MUTAV segons tipus d'empreses en les que treballen (%)



Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra del MUTAV en línia i del MUTAV presencial

4.4.3. MUTTT

Llengües de treball

De la mostra analitzada (cal recordar que és una mostra petita), un 60% de les persones que tenen feina relacionada fa tasques en treball monolingüe i un 50% en combinacions lingüístiques de traducció directa. Cap cas es localitza en combinacions de traducció inversa.

En relació a la **traducció directa**, **l'anglès** destaca al capdavant, i **en treball monolingüe** destaquen tant el **castellà** com **l'anglès** i el **català**.

TRADUCCIÓ/INTERPRETACIÓ DIRECTA

	Català	Castellà	Total
Anglès	3	5	8
Francès	1	1	2
Total	4	6	

Nota: Cap cas a Portuguès, Alemany, Italià, Xinès, Rus, Japonès i Àrab

TREBALL MONOLINGÜE

Castellà	5
Anglès	4
Català	4
Portuguès	1
Altres	

Nota: Cap cas a Italià, Francès, Alemany, Japonès, Xinès, Rus i Àrab

TRADUCCIÓ/INTERPRETACIÓ INVERSA

*A la mostra no s'obté cap resposta en aquesta pregunta

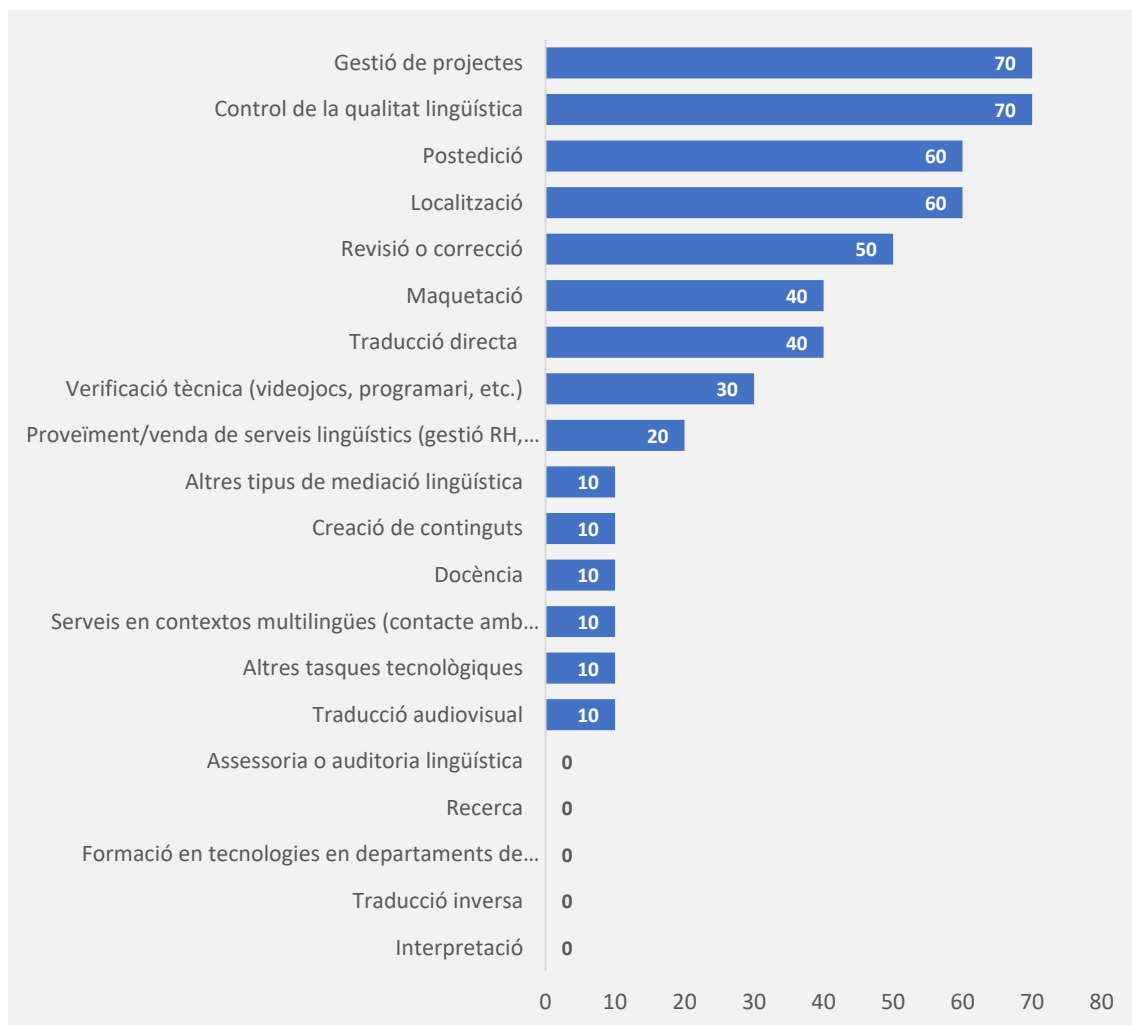
Tasques professionals

En relació al detall de tasques professionals que desenvolupen, trobem un perfil específic en el que prenen rellevància, en aquest ordre:

1. La gestió de projectes (70%)
2. El control de la qualitat lingüística (70%)
3. La postedició (60%)
4. La localització (60%)
5. La revisió i la correcció (50%)

Destaca un pes alt, tot i que inferior, de la verificació tècnica (30%) i la maquetació (40%).

Gràfic 27. Persones del MUTTT segons tasques professionals que realitzen (%)



Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra del MUTTT

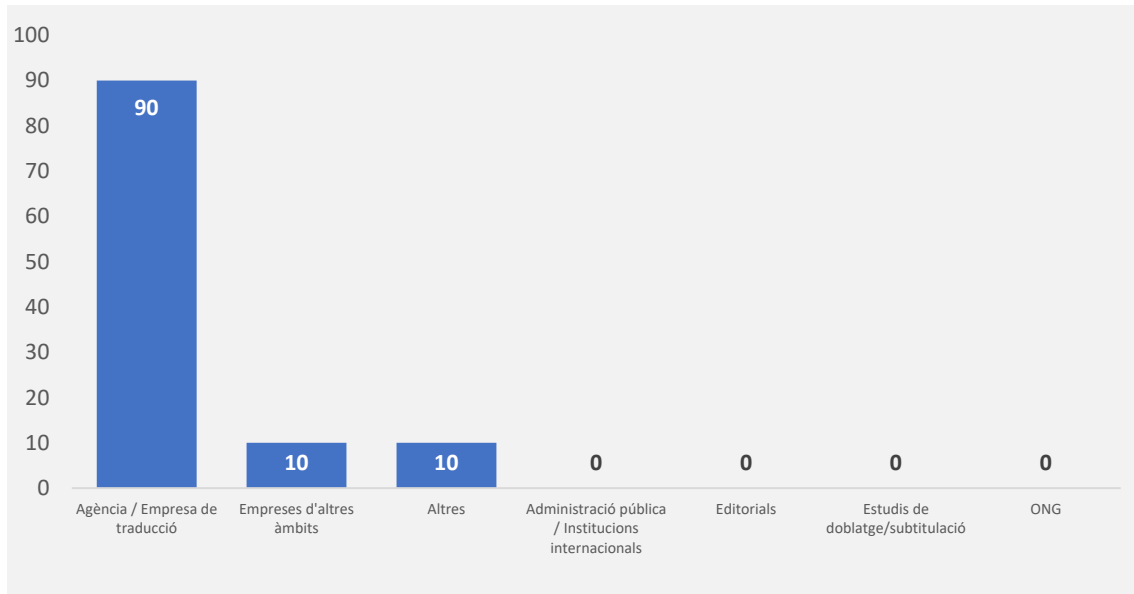
En la majoria de tasques amb major prevalença no hi ha major detall, excepte per la localització. En aquest cas, s'observa específicament la següent distribució o detall de les tasques:

Detall localització	MUTTT (60%)
Enginyeria de la localització	66,7%
Pàgines web	66,7%
Aplicacions	50%
Programari	33,3%
Videojocs	16,7%

Tipus d'empresa

En la dimensió sectorial, veiem que la gran majoria de persones egressades del MUTTT s'ocupen en **agències i empreses de traducció**.

Gràfic 28. Persones del MUTTT segons tipus d'empreses en les que treballen (%)



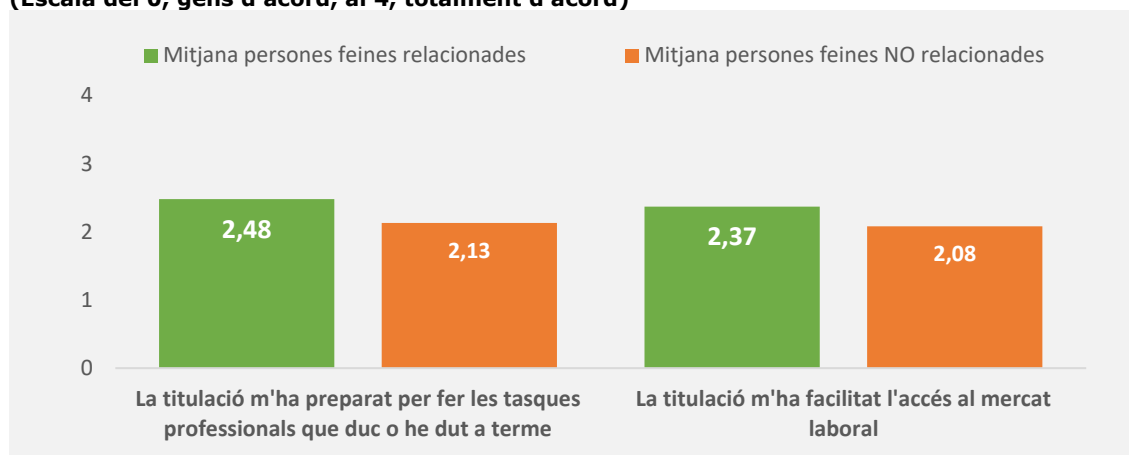
Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra del MUTTT

4.5. Valoració del estudis

4.5.1. Grau de TI

En una escala del 0 (pitjor valoració) al 4 (millor valoració) la valoració dels estudis se situa en un entremig, sent més negativa per part de les persones que no tenen feines relacionades. Les trajectòries posteriors dels egressats en el món laboral, per tant, tenen impacte en la valoració del desenvolupament dels estudis.

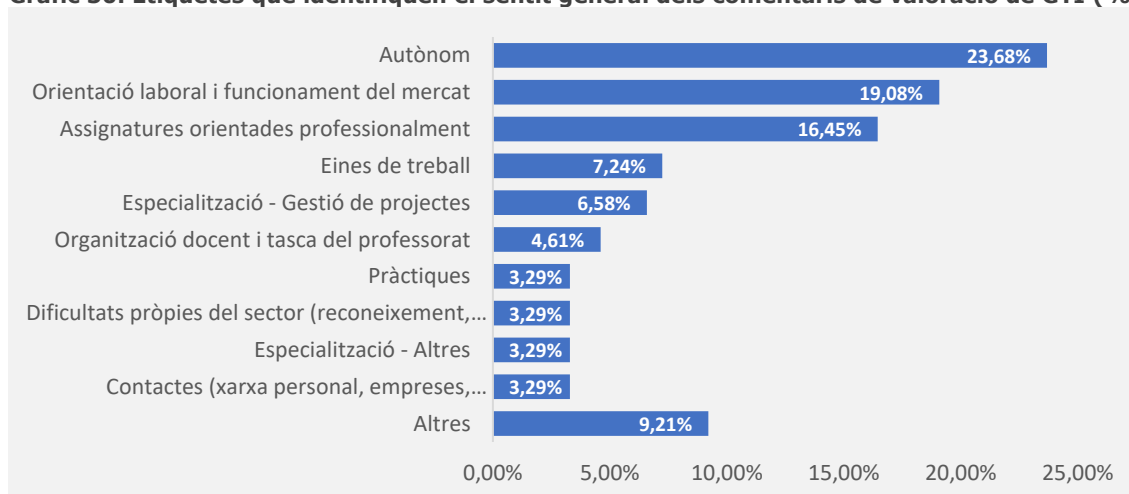
Gràfic 29. Mitjana del grau d'acord de les persones de GTI amb diferents afirmacions de valoració dels estudis segons persones amb feines relacionades i sense feines relacionades (Escala del 0, gens d'acord, al 4, totalment d'acord)



Base: Persones que treballen de la mostra de GTI

En l'apartat de comentaris oberts es recullen un total de 133 opinions en relació tant a la preparació per tasques professionals com de facilitació de l'entrada al mercat laboral, d'on es poden extreure un conjunt de 152 etiquetes que ofereixen un retrat global de les opinions.

Gràfic 30. Etiquetes que identifiquen el sentit general dels comentaris de valoració de GTI (%)



Base: Persones de la mostra de GTI

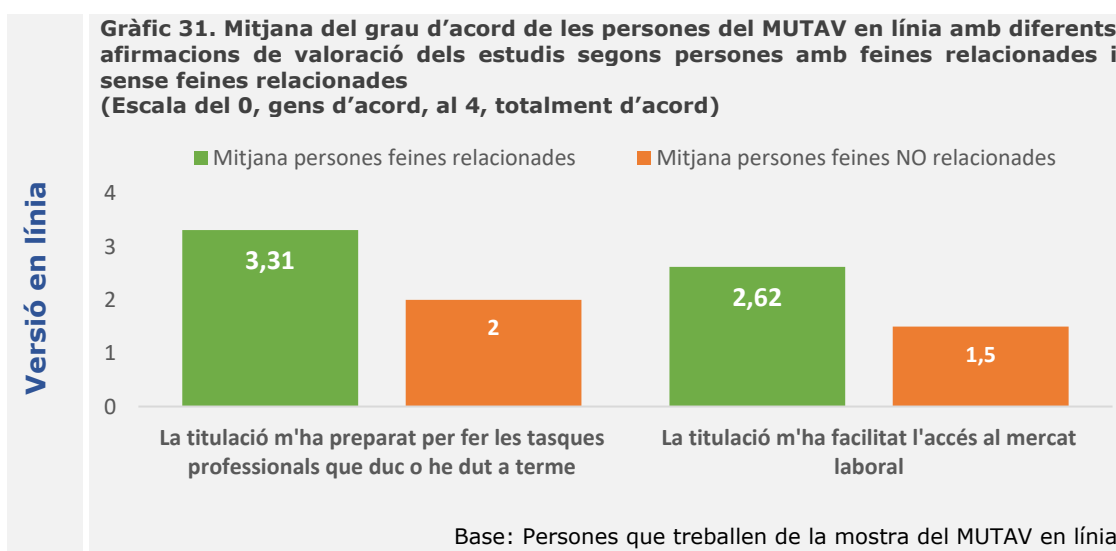
La majoria de comentaris s'orienten als aspectes de les sortides professionals, i destaca especialment la repetició de comentaris relatius a la formació respecte la figura dels autònoms. La inclusió d'activitats formatives relatives a la orientació laboral i funcionament del mercat del sector, en un sentit més general, i la orientació professional de les assignatures també són molt destacables.

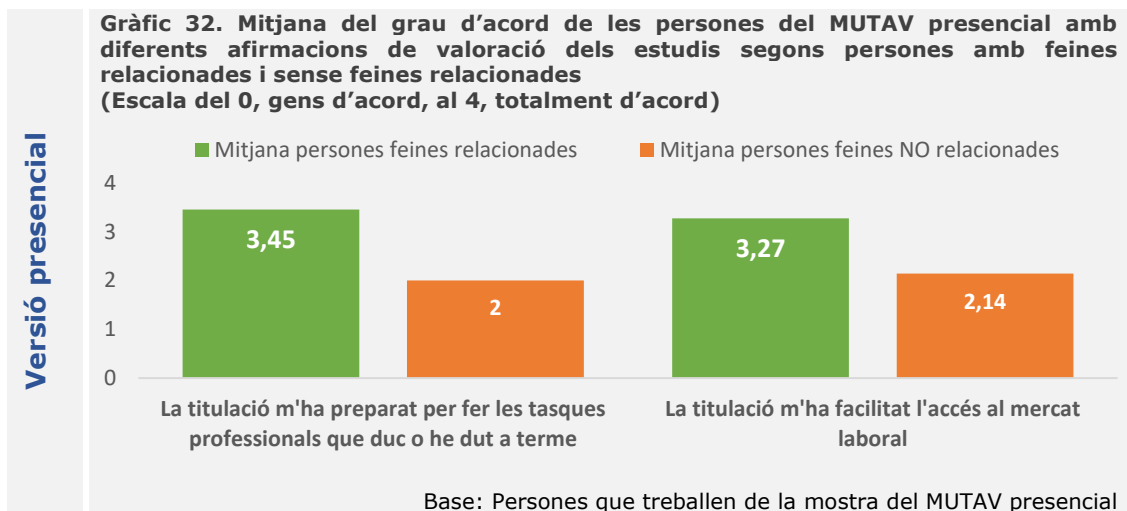
En termes de currículum, destaca tot un bloc més divers de comentaris, que apunten a una millor formació en eines adequades pel treball professional, en una major especialització (sobretot es repeteix específicament la gestió de projectes) i la utilitat de les pràctiques. Alguns comentaris també es dediquen a la millora de la organització docent i la tasca del professorat.

Finalment, es recullen comentaris relatius a aspectes externs a la Facultat, com ara les dificultats pròpies del sector, amb casos de precarietat o dificultats de reconeixement de la figura professional dels enquestats.

4.5.2. MUTAV

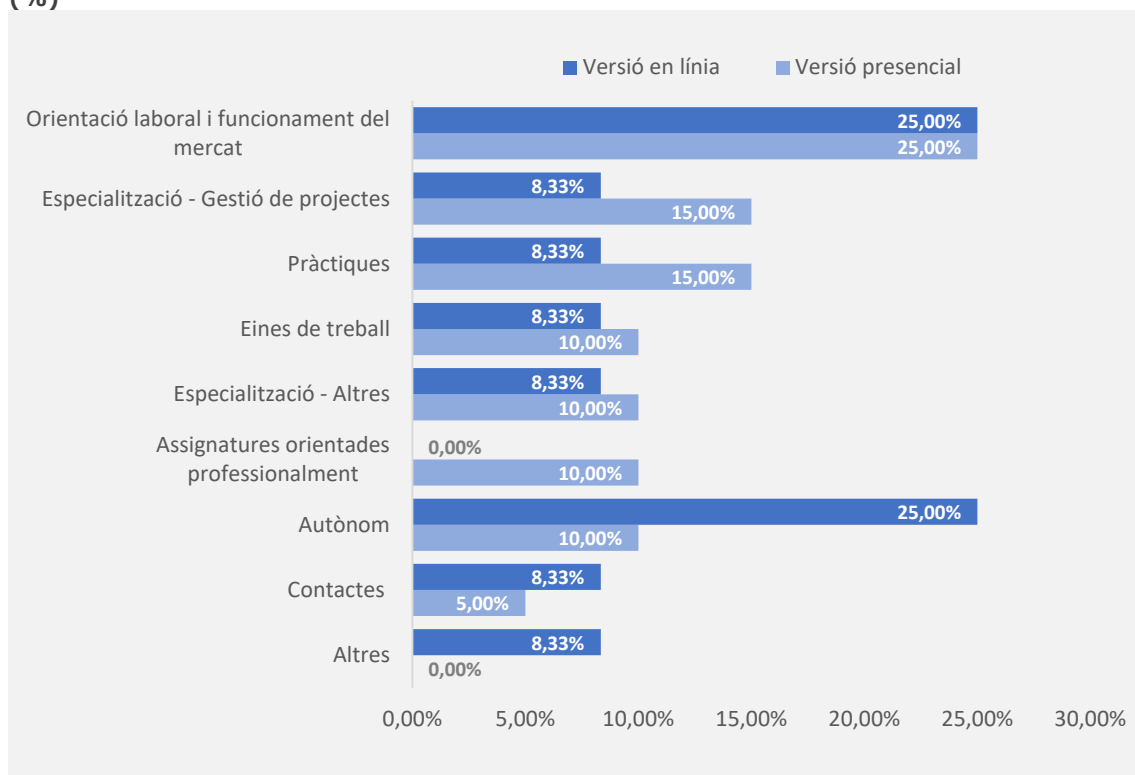
En sintonia amb uns millors resultats d'inserció laboral i de menor retard en trobar feines relacionades, en el cas del MUTAV hi ha millors valoracions dels estudis realitzats. Això és vàlid per les persones que tenen feines relacionades (la gran majoria), però no per aquelles que no les han trobat. En aquests casos, la valoració és encara pitjor. Per tant, davant les expectatives i les trajectòries d'èxit, les valoracions negatives són més extremes.





En relació al MUTAV, es recullen 10 comentaris (identificables amb 12 etiquetes) en el cas de la versió en línia, i 19 comentaris (identificables amb 20 etiquetes) en el cas de la versió presencial.

Gràfic 33. Etiquetes que identifiquen el sentit general dels comentaris de valoració del MUTAV (%)



Base: persones de la mostra del MUTAV en línia i MUTAV presencial

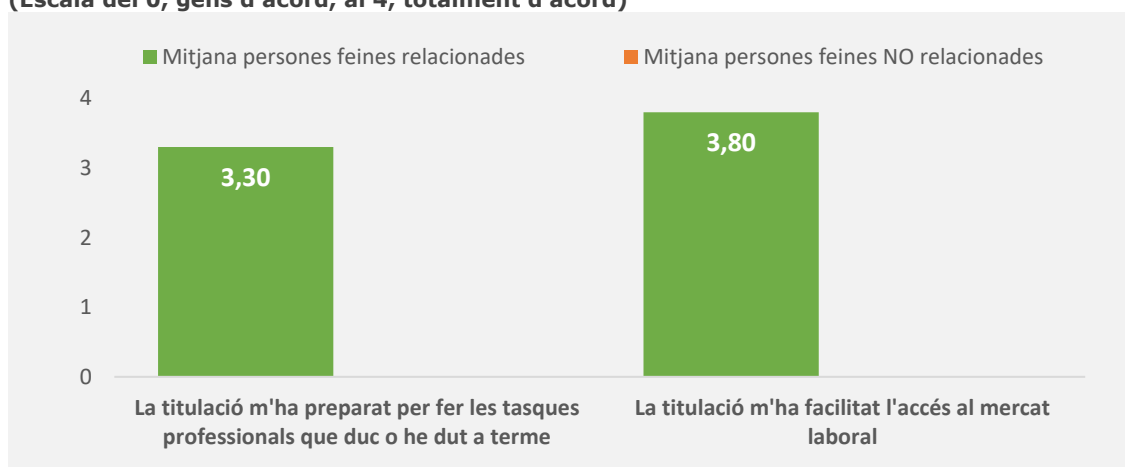
Com s'observa, en el cas del MUTAV el que major rellevància pren és la millora de la orientació laboral i el funcionament del mercat. Pel cas del MUTAV en línia, de forma coherent amb el perfil de la situació laboral i el pes que té la figura dels

autònoms, es cita en més comentaris algun aspecte relatiu a l'aprenentatge d'aspectes pràctiques per desenvolupar-se en el mercat de treball en règim d'autònom.

4.5.3. MUTTT

Les valoracions dels estudis del MUTTT reben la millor valoració en comparació amb les altres titulacions. Una clau d'aquest èxit es pot relacionar amb el fet que també són els estudis amb millors resultats en relació a la inserció laboral.

Gràfic 34. Mitjana del grau d'acord de persones del MUTTT amb diferents afirmacions de valoració dels estudis segons persones amb feines relacionades i sense feines relacionades (Escala del 0, gens d'acord, al 4, totalment d'acord)



Base: Persones que treballen de la mostra del MUTTT
Nota: No s'ha obtingut resposta de cap persona que treballi en feines no relacionades (que eren una minoria molt petita)

En l'apartat de comentaris oberts, en el cas del MUTTT es recullen 11 comentaris identificables amb 9 etiquetes (en algun cas, els 2 comentaris relatius a cada aspecte s'identifiquen amb la mateixa etiqueta). Amb pocs comentaris és difícil analitzar-ne els percentatges. Els 9 comentaris es reparteixen de la següent manera:

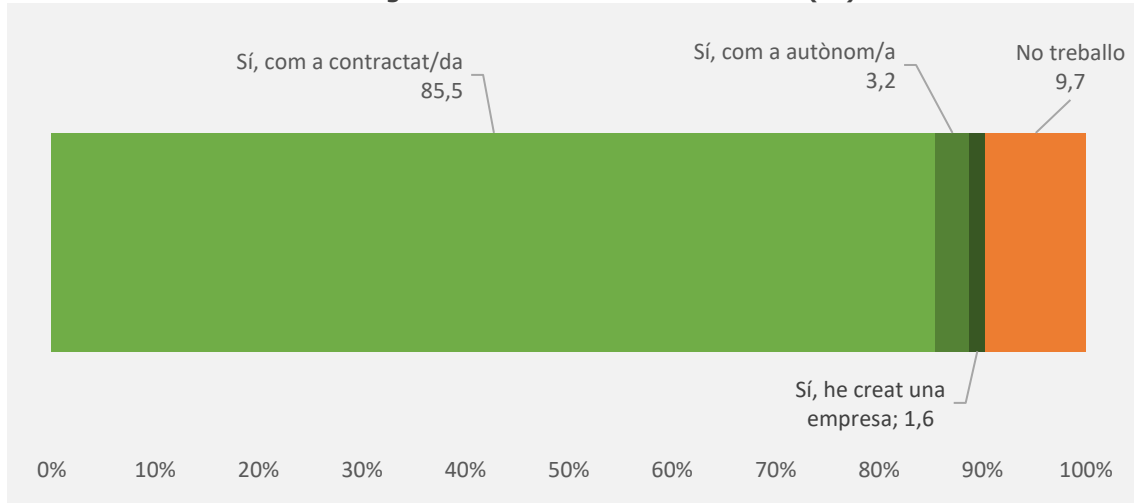
- 2 relatius a la millora en gestió de projectes.
- 2 relatius a una major especialització.
- 1 relatiu a la formació en el règim d'autònoms.
- 1 relatiu a la orientació laboral.
- 1 relatiu a millorar les eines de treball que s'ensenyen.
- 1 relatiu a la necessitat de professorat especialitzat.
- 1 relatiu a la utilitat del màster.

5. Resultats d'EAO

5.1. Situació laboral

Pel costat del GEAO s'observa una gran presència de persones treballant per a tercers: ascendeixen fins al 85,5%, amb un petit percentatge del 3,2% en règim d'autònoms i un 1,6% que ha creat una empresa amb treballadors propis i/o externs.

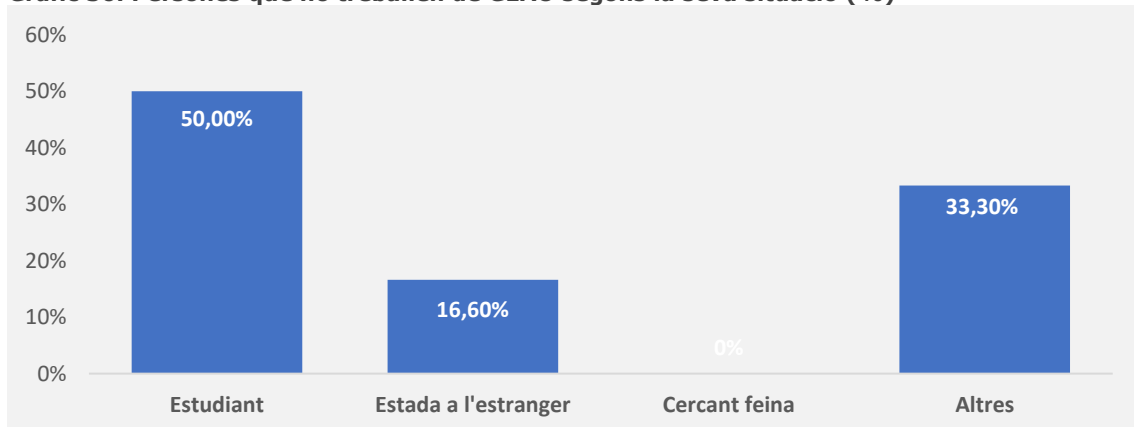
Gràfic 35. Persones de GEAO segons la seva situació laboral GEAO (%)



Base: Persones de la mostra de GEAO (62 persones)

Les persones que no treballen es situen en un 9,7%, i d'aquests un 50% segueixen estudiant, motiu pel qual no treballen. El 16,6% es troba en cerca de feina i, en aquest cas, en la categoria "Altres" hi ha persones que combinen feina o cerca de feina i estudis.

Gràfic 36. Persones que no treballen de GEAO segons la seva situació (%)



Base: Persones de la mostra de GEAO que no treballen (8,1%)

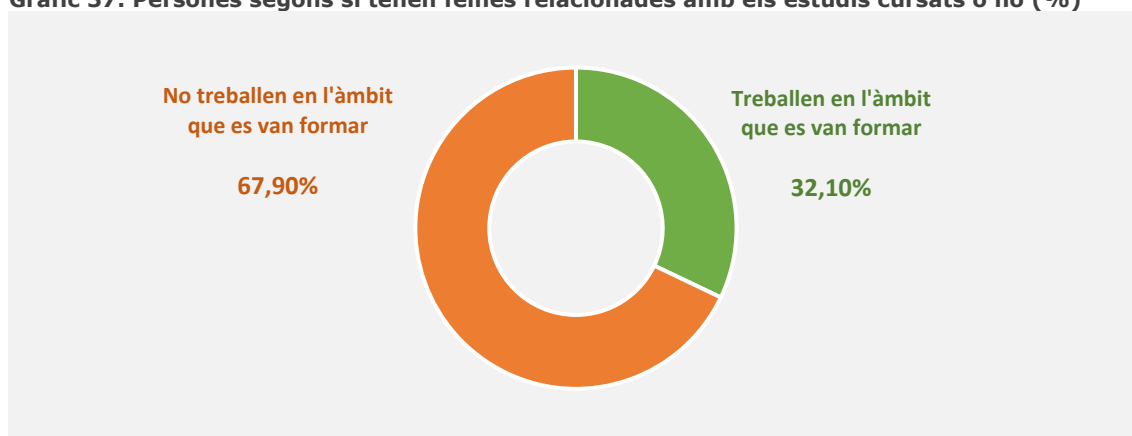
Nota: Cal considerar que aquesta explotació s'ha realitzat amb una mostra molt petita en números absoluts i els resultats poden estar afectats per aquest fet.

Entre els que treballen, **la gran majoria ho fa a o des de Catalunya** (71%), amb un 6,4% al Japó, un 4,8% a la RP de Xina i un 3,2% a Espanya. Entre l'opció Altres, es detecten casos a Finlàndia, Romania i Islàndia.

5.2. Grau de relació entre la feina i els estudis

Si bé més de 9 de cada 10 treballen, entre els egrossats del GEAO s'observa una majoria important de persones que no treballen en l'àmbit pel qual es van formar a la facultat. Una de cada 3 persones treballa en feines relacionades, per 2 de cada 3 que no ho fan.

Gràfic 37. Persones segons si tenen feines relacionades amb els estudis cursats o no (%)

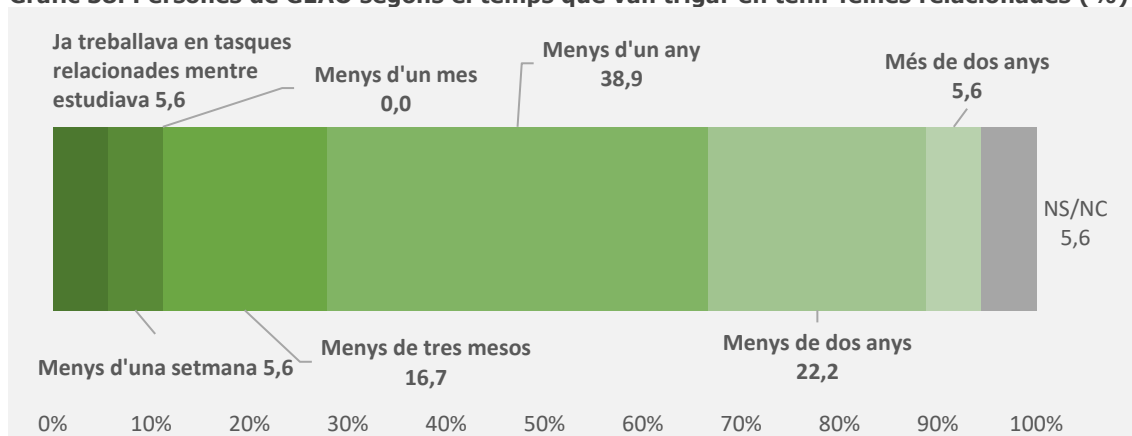


Base: Persones de la mostra de GEAO que treballen (91,9%)

5.3. Retard en la inserció laboral en feines relacionades

De forma addicional, s'observa que el més habitual entre els que tenen feines relacionades es trobar-la entre els 3 mesos i l'any posterior a la finalització dels estudis (un 38,9%). Un 27,9% sí que ha trobat al feina en un temps inferior als 3 mesos, però un percentatge gairebé idèntic de persones ha trigat més d'1 any (27,8%).

Gràfic 38. Persones de GEAO segons el temps que van trigar en tenir feines relacionades (%)

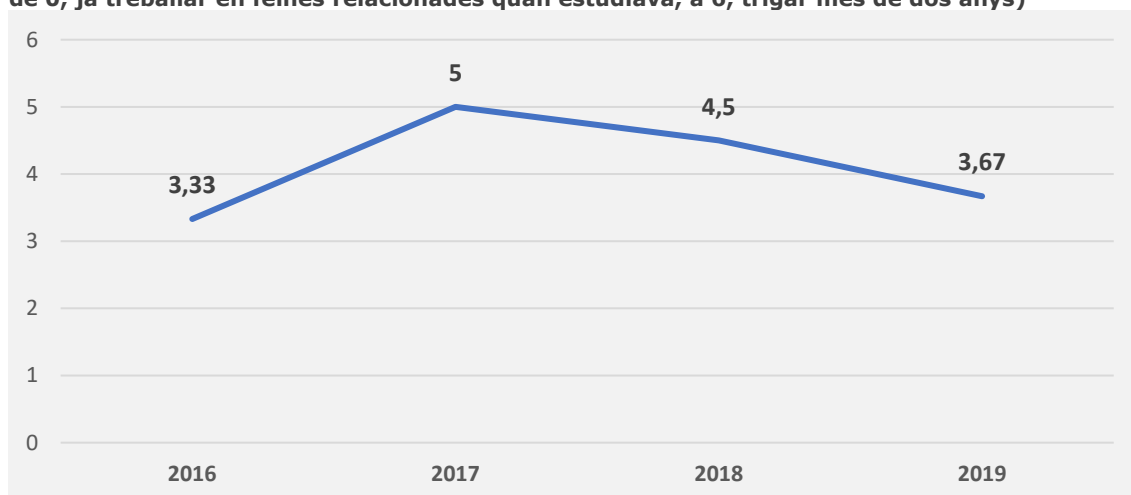


Base: Persones de la mostra del GEAO que treballen en feines relacionades amb l'àmbit en el que es van formar

En una escala del 0 (treballar en tasques relacionades abans d'acabar els estudis) i un 6 (trigar més de dos anys en fer-ho) la mitjana se situa en un 3,76. Aquesta puntuació se supera per sobre del punt mig de l'escala, el 3,5.

En una mirada per any, però, no s'observa un patró lineal: els millors resultats són per les persones egressades el primer any d'anàlisi (2'16) i l'últim (2019), sent molt pitjors per les promocions egressades el 2017 i el 2018.

Gràfic 39. Mitjana del retard en la inserció laboral per anys de les persones del GEAO (Escala de 0, ja treballar en feines relacionades quan estudiava, a 6, trigar més de dos anys)



Base: Persones de la mostra del GEAO que treballen en feines relacionades amb l'àmbit en el que es van formar

5.4. Perfil professional

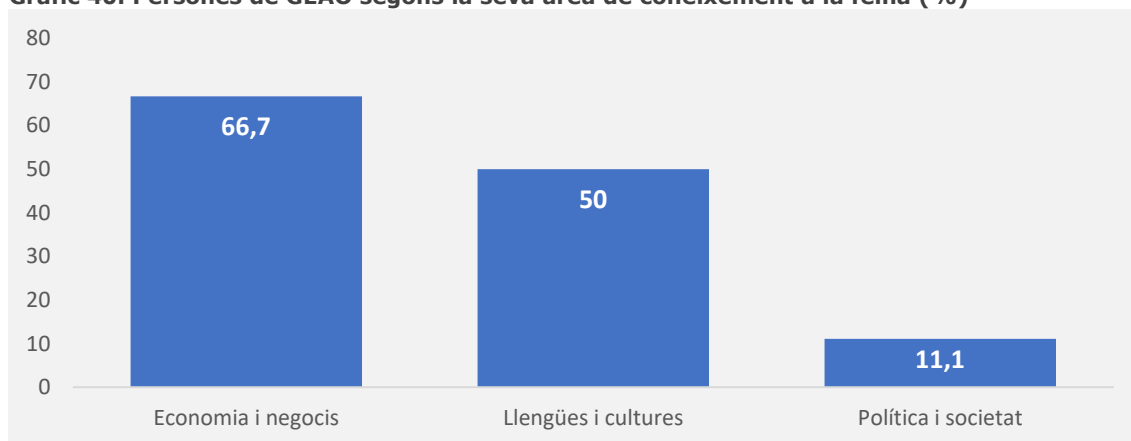
El perfil professionals de les persones egressades del GEAO s'ofereix en 3 dimensions:

- ✓ L'àrea de coneixement
- ✓ Les tasques professionals
- ✓ El tipus d'empresa

5.4.1. Àrea de coneixement

Les àrees de coneixement generals en les que treballen les persones amb feines relacionades egressades del GEAO són l'economia i els negocis (66,7%) i les llengües i la cultura (50%). L'àrea de política i societat és poc significativa en la mostra analitzada (11,1%).

Gràfic 40. Persones de GEAO segons la seva àrea de coneixement a la feina (%)

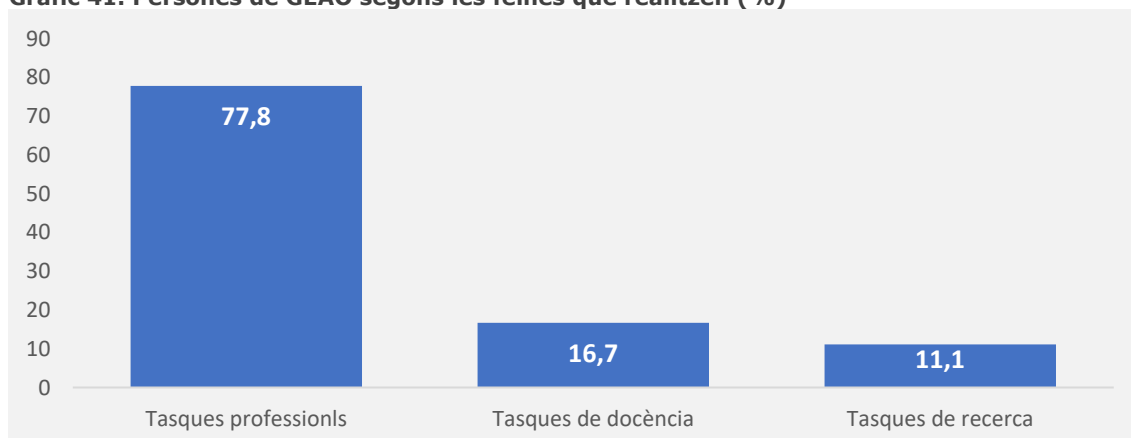


Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra de GEAO (29%)

5.4.2. Tasques professionals

Les tasques de docència i de recerca són molt residuals (16,7% i 11,1% respectivament), i la majoria s'engloben dintre l'etiqueta de **tasques professionals** (77,8%).

Gràfic 41. Persones de GEAO segons les feines que realitzen (%)

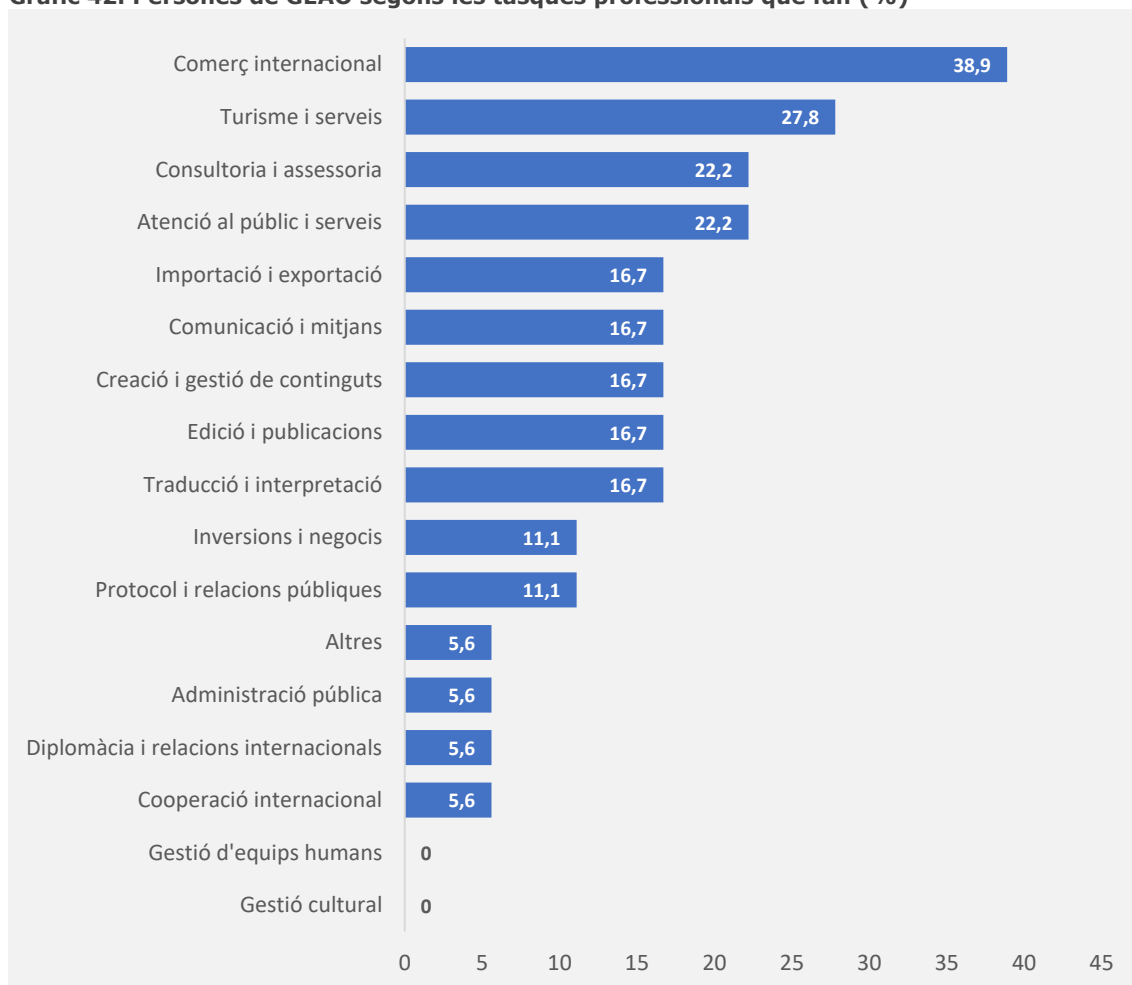


Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra de GEAO (29%)

El detall d'aquestes **tasques professionals** detecta que la majoria d'elles tenen a veure amb el **comerç internacional** (38,9%) i el **turisme i serveis** (27,8%), seguits de la consultoria i l'assessoria (22,2%) i l'atenció al públic i serveis (22,2%).

Amb percentatges inferiors s'hi ubiquen una gran diversitat de tasques, sent únicament les de gestió d'equips humans i gestió cultural entre les tasques on la mostra no detecta cap persona.

Gràfic 42. Persones de GEAO segons les tasques professionals que fan (%)



Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra de GEAO (29%)

Pel que fa al detall de la **docència**, del tota de persones que treballen en feines relacionades un 11,1% es troba en ensenyament extracurricular i un 5,6% en acadèmies de llengües de l'Àsia Oriental, i un 5,6% en altres tasques relacionades amb la docència.

En quant a recerca, en aquest apartat no es desgrana cap detall.

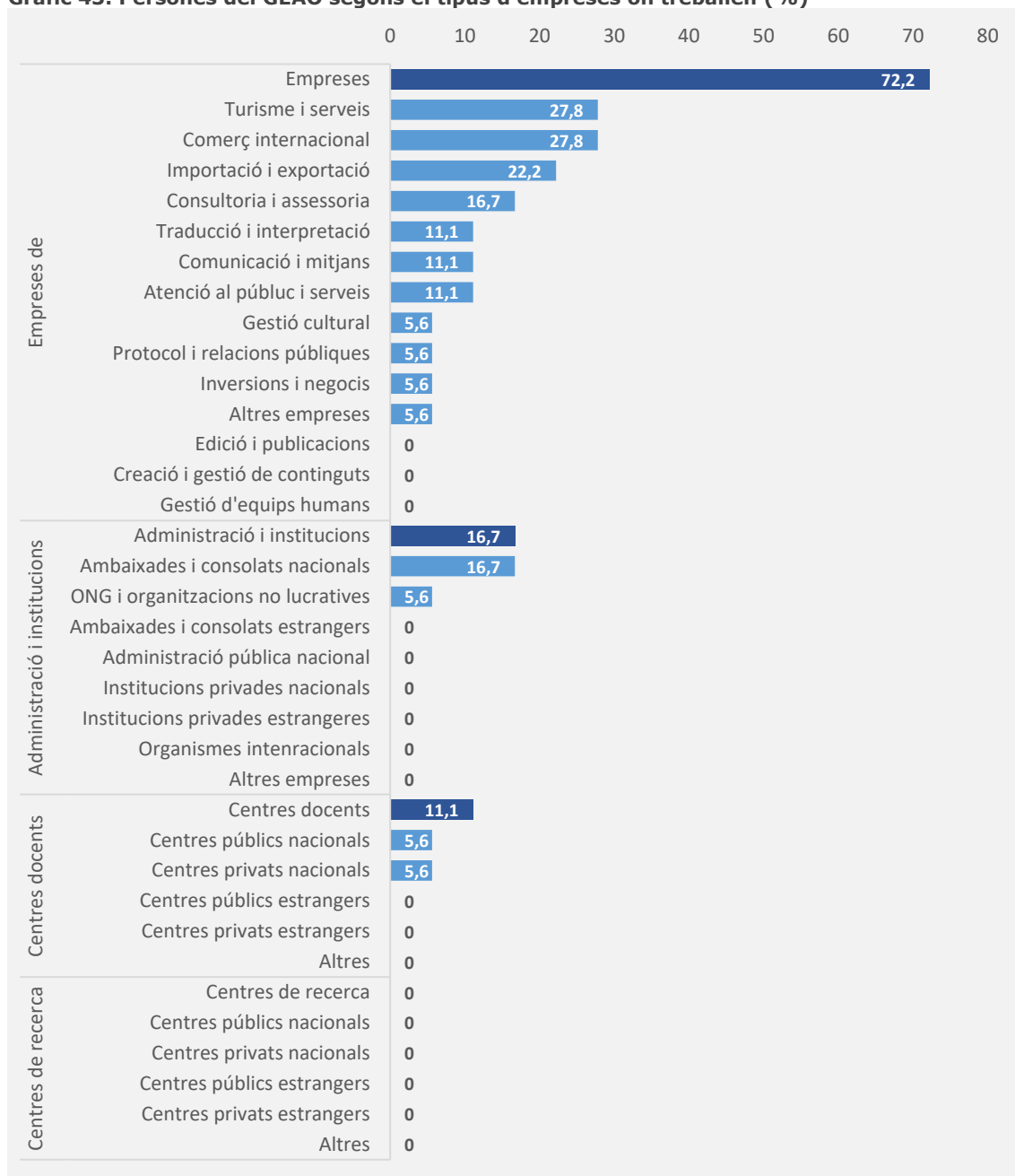
5.4.3. Tipus d'empresa

El següent gràfic mostra el detall del tipus d'empresa a la que es dediquen els egressats del GEAO, i mostra resultats similars als exposats respecte les tasques professionals. En blau fosc s'identifiquen les 4 grans categories, i en blau més clar les seves subcategories.

De les grans categories, destaca que la gran majoria de persones egressades de GEAO que tenen feines relacionades es troben en **empreses** (72,2%). Unes poques persones s'ubiquen en administracions i institucions (16,7%) i encara menys

persones es troben en centres docents (11,1%). A la mostra, cap persona treballa o ha treballat en centres de recerca.

Gràfic 43. Persones del GEAO segons el tipus d'empreses on treballen (%)



Base: persones que treballen en feines relacionades de la mostra de GEAO (29%)

En conjunt, les **empreses** que més persones aglutinen són:

- ✓ **Turisme i serveis (27,8%)**
- ✓ **Comerç internacional (27,8%)**
- ✓ Importació i exportació (22,2%)
- ✓ Consultoria i assessoria (16,7%)

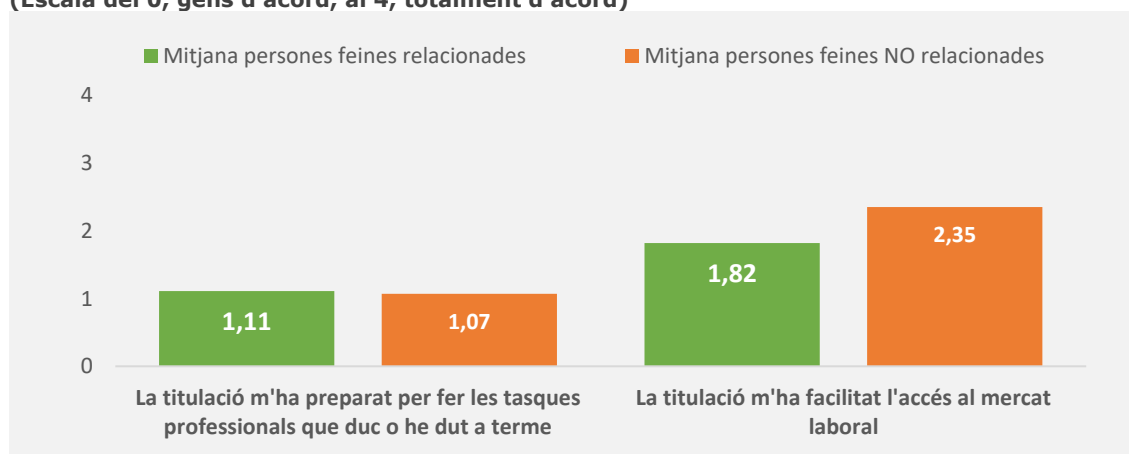
Ambaixades i consolats nacionals són específicament els que ocupen egressades de GEAO dintre la categoria d'**administracions i institucions**.

En relació a la **docència**, fan les seves tasques en **centres nacionals** tant públics com privats, i no es detecta cap cas en centres estrangers.

5.5. Valoració del estudis

La valoració dels estudis en una escala del 0 (pitjors valoracions) al 4 (millors valoracions) se situa en posicions més aviat desfavorables. El resultat guarda certa sintonia amb la situació laboral majoritària, que té a veure amb sí treballar però no en feines relacionades.

Gràfic 44. Mitjana del grau d'acord de les persones del GEAO amb diferents afirmacions de valoració dels estudis segons persones amb feines relacionades i sense feines relacionades (Escala del 0, gens d'acord, al 4, totalment d'acord)



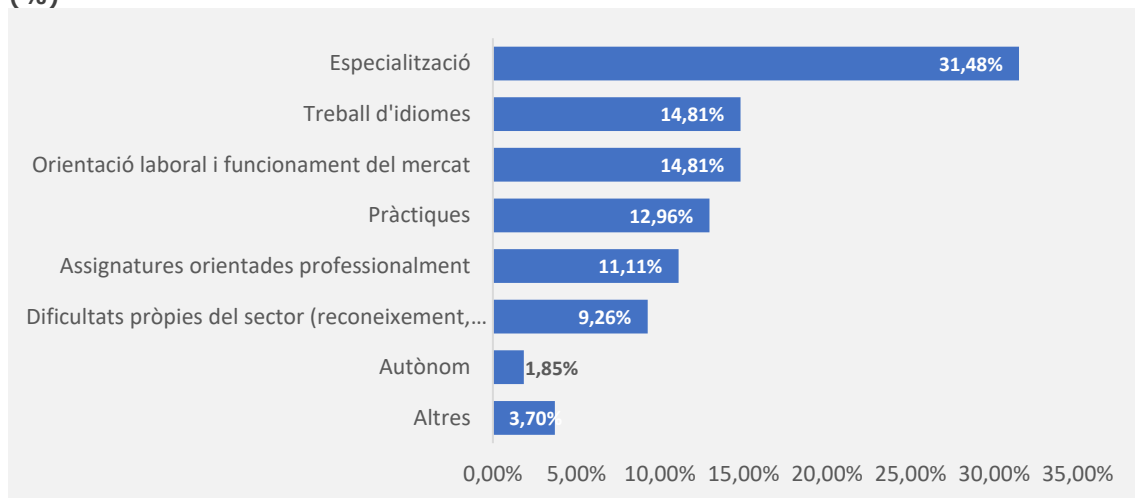
Base: Persones que treballen de la mostra de GEAO

Destaca, primer, que tant les persones amb feines relacionades com les persones amb feines no relacionades valoren negativament la preparació per tasques professionals.

En segon lloc, les valoracions són millors en quant a la facilitació de l'accés al mercat laboral, però no acaben de ser positives. De fet, les persones en feines no relacionades valoren fins i tot millor el paper de la titulació en haver trobat feina.

Atenent a les respostes obertes, es realitzen un total de 53, identificables amb 54 etiquetes. En el cas de GEAO, la gran majoria atenen a la millora en concepte d'especialització, i en això destaca de forma relacionada també un major treball amb idiomes. La qüestió de l'especialització també està en el rerefons de la necessitat d'assignatures orientades professionalment.

Gràfic 45. Etiquetes que identifiquen el sentit general dels comentaris de valoració de GEAO (%)



Base: Persones de la mostra de GEAO

6. Síntesis

Com a tancament de l'informe, es presenta una taula que resumeix i compara per les diferents titulacions els resultats dels indicadors principals:

	Titulació				
	GTI	MUTAV en línia	MUTAV presencial	MUTTT	GEAO
% ocupats	89,1	93,8	88,6	92,7	90,3
% contractats	78,8	43,8	60	83,3	85,5
% autònoms	10,3	50	28,6	8,3	3,2 (+1,6 empresaris)
% feina relacionada	51,5	86,7	74,2	90	32,1
% que treballava en tasques relacionades mentre estudiava	26,9	38,5	34,8	30	5,6
% feina relacionada en menys de 3 mesos	50,8	61,6	65,2	80	27,9
Mitjana de retard en la inserció laboral (escala de 0, ja feia feines relacionades quan estudiava, a 6, va trigar més de 2 anys)	2,78	2,15	2,18	1,9	3,5
Tasques professionals principals	1. Traducció directa 2. Traducció inversa 3. Revisió o correcció 4. Docència 5. Control qualitat lingüística	1. Traducció directa 2. Revisió o correcció 3. Control qualitat lingüística 4. Traducció audiovisual	1. Traducció audiovisual 2. Revisió o correcció 3. Control qualitat lingüística 4. Traducció directa	1. Gestió de projectes 2. Control qualitat lingüística 3. Localització 4. Postedició	1. Comerç internacional 2. Turisme i serveis 3. Consultoria i assessoria 4. Atenció al públic i serveis
Mitjana valoració estudis per tasques professionals* i accés al mercat laboral** <u>dels que tenen feines relacionades</u> (Escala 0, mala valoració, a 4, bona valoració)	*2,48 **2,37	*3,31 **2,62	*3,45 **3,27	*3,3 **3,8	*1,11 **1,82
Mitjana valoració estudis per tasques professionals* i accés al mercat laboral** <u>dels que NO tenen feines relacionades</u> (Escala 0, mala valoració, a 4, bona valoració)	*2,13 **2,08	*2 **1,5	*2 **2,14	-	*1,07 **2,35
Etiqueta principal de valoració (de les respostes obertes)	1. Autònom 2. Orientació laboral i funcionament del mercat 3. Assignatures orientades professionalment	1. Autònom 2. Orientació laboral i funcionament del mercat	1. Orientació laboral i funcionament del mercat	-	1. Especialització

Annex

Taules de resultats detallats per determinades tasques professionals de Traducció i Interpretació

Detall interpretació

	GTI (16,4%)	MUTAV en línia (7,7%)	MUTAV presencial (0%)	MUTTT (0%)
Consecutiva: mercat privat	18,18%	100,00%	-	-
Consecutiva: mercat institucional	27,27%	0,00%	-	-
Simultània: mercat privat	9,09%	0,00%	-	-
Simultània: mercat institucional	18,18%	0,00%	-	-
D'enllaç	36,36%	100,00%	-	-
Serveis públics educatius i/o sanitaris	36,36%	0,00%	-	-
Serveis públics judicials	36,36%	0,00%	-	-
Telefònica	18,18%	0,00%	-	-
Videoconferència	0,00%	0,00%	-	-
Altres	0,00%	0,00%	-	-

Detall traducció directa

	GTI (70,1%)	MUTAV en línia (84,6%)	MUTAV presencial (47,8%)	MUTTT (40%)
General	68,1%	100%	63,6%	100%
Literària	12,8%	9,1%	9,1%	-
Editorial (no literària)	19,1%	9,1%	-	-
Jurídica/administrativa	29,8%	36,3%	18,1%	50%
Científica/tècnica	46,8%	45,4%	27,2%	50%
Econòmica	10,6%	54,5%	-	25%
Màrqueting i publicitat	36,2	54,5%	36,3%	100%
Periodística	12,8%	9,1%	-	-

Detall traducció inversa

	GTI (41,8%)	MUTAV en línia (38,5%)	MUTAV presencial (0%)	MUTTT (0%)
General	53,6%	80,00%	-	-
Literària	7,1%	20,00%	-	-
Editorial (no literària)	17,9%	0,00%	-	-
Jurídica(administrativa	28,6%	40,00%	-	-
Científica/tècnica	42,9	40,00%	-	-
Econòmica	7,1%	0,00%	-	-
Màrqueting i publicitat	17,9%	20,00%	-	-
Periodística	3,6%	0,00%	-	-

Detall traducció audiovisual

	GTI (17,9%) 12	MUTAV en línia (46,2%) 6	MUTAV presencial (78,3%) 18	MUTTT (10%) 1
Doblatge o veus superposades	33,33%	66,7%	55,5%	100%
Subtitulació	83,33%	83,3%	72,2%	100%
Subtitulació per a persones sordes	16,67%	50%	22,2%	0
Videojocs	25,00%	33,3%	44,4%	100%
Audiodescripció	16,67%	-	27,8%	0

Detall localització

	GTI (17,9%)	MUTAV en línia (30,8%)	MUTAV presencial (47,8%)	MUTTT (60%)
Programari	41,67%	50,00%	18,18%	33,3%
Pàgines web	75,00%	100,00%	36,36%	66,7%
Videojocs	16,67%	50,00%	81,82%	16,7%
Aplicacions	58,33%	50,00%	0,00%	50%
Enginyeria de la localització	8,33%	0,00%	0,00%	66,7%

Detall serveis en contextos multilingües

	GTI (6%)	MUTAV en línia (15,4%)	MUTAV presencial (0%)	MUTTT (10%)
Secretariat	50,00%	0,00%	-	0,00%
Cerca de mercats o clients	75,00%	50,00%	-	0,00%
Organització de fires, congressos, convenis, reunions, etc.	25,00%	0,00%	-	0,00%
Importació o exportació	25,00%	0,00%	-	0,00%
Altres	0,00%	50,00%	-	100,00%

Detall docència

	GTI (40,3%)	MUTAV en línia (30,8%)	MUTAV presencial (8,7%)	MUTTT (10%)
Educació secundària	29,6%	50,00%	0,00%	0,00%
Escoles oficials d'idiomes	14,8%	0,00%	0,00%	0,00%
Universitats	11,1%	50,00%	50,00%	0,00%
Acadèmies	62,9%	25,00%	50,00%	100,00%
Empreses	11,1%	0,00%	0,00%	100,00%
Altres	11,1%	0,00%	0,00%	0,00%

Recull de respostes obertes de valoració de cada titulació sense processar

GTI

Continguts i seminaris molt més específics relacionats amb el món laboral. Passos reals a seguir a l'hora de traduir i per quins agents està format el procés

Crec que s'hauria de replantejar aquest grau i fer-lo d'una manera que els alumnes sortissin amb la sensació que realment s'estan formant. No és gens fàcil entrar al món laboral d'aquesta titulació només tenint aquests estudis

Afegiria una assignatura de professionalització de la traducció i de la interpretació que ofereixi estratègies per buscar feina en aquest mercat tan dispers, que informi sobre les sortides laborals i, sobretot, que ofereixi un manual sobre com establir-te com a autònom. Faria que aquest contingut fos una assignatura a part, perquè es dona per fet que són temes que es tracten a classe de traducció, però ni de bon tros no és sempre així.	
Realizar más clases de expresión oral en los idiomas B y C. Quizás como optativa, pero tener más en cuenta temas de exportaciones. Hay asignaturas como Historia de la traducción, que son interesantes, la verdad, pero lo cierto es que no son muy útiles. Por eso yo las substituiría por algo más relacionado con la traducción, la adaptación de contenidos, o cualquier cosa que a la hora de entrar en el mercado laboral sea de más utilidad. Más posibilidad de practicar la interpretación	Me hubiera gustado haber tenido más clases de expresión oral, que al final es de lo más difícil cuando trabajas. Está muy bien que la facultad envíe ofertas de trabajo o de prácticas relacionadas con la titulación. Espero que sigan haciéndolo.
Coses més pràctiques per a la vida real.	Crec que el nivell de llengües que vam aconseguir està molt bé, però ningú mai ens ha explicat com fer un presupost, ni una factura ni com es fa per treballar com a autònom...
Aplicació de projectes reals	A Espanya és força complicat treballar com a traductor tenint en compte les males condicions laborals.
Reduiria documentació, història i teoria de la traducció a 3 mesos. Tant la història com la teoria és interessant, però no gaire útil a nivell general. Emplearia el temps de més per començar inversa més aviat.	El que he dit abans, afegint el clàssic "començar interpretació abans". Encara que no es fagi a les cabines, es pot fer una iniciació a segon i practicar altres formes d'interpretació que no necessitin les cabines. Potser hagués agraït més experiència amb CAT tools.
Més convenis pràctiques amb empreses de prestigi, més professionalització del currículum per a una millor inserció laboral.	Encara que vaig aprendre molt, jo ja venia de llicenciatura en filologia anglesa i amb el pla Bolonya sento que vaig aprendre més a filologia que no pas a traducció.
El grau de Traducció i Interpretació s'ha d'adaptar més a la realitat laboral. Al final pels que no ens dediquem al que hem estudiat només ens serveixen les llengües. Trobo molt necessari un ensenyament necessari un ensenyament de les llengües més pragmàtic i pedagògic que ens prepari pel món empresarial. Debería ser mucho mas enfocado a trabajos que existen ahora, no los que habían cuando los profesores trabajaba como traductores hace años y antes de quw la tecnología fuera tan avanzada. Hacen falta mejores prácticas también.	
Assignatures on ens expliquessin coses bàsiques com fer factures, ús d'eines TAO, com inserir-se al món laboral i més pràctiques.	El grau és molt interessant i aprens molts continguts, però és massa teòric. Hi ha massa assignatures on fas teoria i t'expliquen coses interessants, però manquen més assignatures pràctiques. Seria interessant fer més pràctiques a empreses, tenir assignatures on els professors ajudessin a inserir-se en el món laboral i un cop t'hi insereixes, les coses bàsiques tan si ets treballador contractat com autònom. Però fa la sensació que alguns professors no els interessa fer-ho perquè si ho fan, ells perden feina..
Més continguts sobre la gestió dins del món de la traducció (o, per als autònoms, sobre l'autogestió com a treballador/a per compte propi), més assignatures de traducció especialitzada.	Algunes assignatures tenen molt de pes i s'enfoquen des d'un punt de vista molt teòric, mentre que d'altres aspectes del ram o disciplines no es tracten gaire al Grau. Per exemple, terminologia, teoria de la traducció o documentació representen una càrrega molt gran dins la titulació i amb uns continguts que no sempre són imprescindibles per a la traducció, mentre que sembla que no es doni tanta importància a la pràctica de la traducció en si o a traducció i interpretació en àmbits específics. A la meua promoció tampoc no hi havia gaire continguts sobre gestió de projectes, gestió de la feina autònoma o tecnologies de la traducció, i considero que són coneixements clau avui dia en aquesta professió (no sé si actualment el currículum ha canviat).
Preparación al mundo del "autónomo" (facturación, tarifas, etc.)preparación para entrar en el mundo laboral	Hice un máster en Francia después del grado de traducción para especializarme más en traducción audiovisual y tener un título en mi combinación de idiomas (al francés). Los contactos que hice con mis compañeros de clase durante el grado me permiten vivir de la traducción hoy en día. También me ayudaron las prácticas durante el máster, deberían ser obligatorias también en el grado.
Realitzar tasques dins d'un context més realista, per exemple havent de fer factures en acabar la feina, haver de fer entregues en temps ajustats...	Trobo que una vegada acaba la carrera és una mica complicat saber per on començar a buscar feina relacionada amb la titulació. Estaria bé tenir més xerrades de professionals que es dediquen a diferents parts del sector o tenir una assignatura voluntària on qui estigui realment interessat en dedicar-se a això pugui anar esbrinant què fer, com començar, etc.
Assignatures més pràctiques en referència a l'àmbit laboral dels traductors/intèrprets (assignatures sobre com fer-se autònom, com portar correctament la pròpia comptabilitat, com crear una xarxa de clients	Respecte a la titulació mencionaria el que he mencionat en la pregunta anterior. Tanmateix, i per a que quedi constància de nou, torno a mencionar que continuo sense entendre el perquè de que Catalunya apareixi en el llistat inicial de països, quan clarament, no ho és. Aquest fet, llavors, em porta a mencionar una altra cosa; seria d'agrair menys politització i més neutralitat ideològica a les aules.
Cuestiones relacionadas con ser autónomo: fiscalidad, tarifas...Gestión de proyectos	Se necesita más información con respecto a inserción laboral, ver más la realidad del mercado de la traducción
Com preparar un contracte de traduccióCom fer-se autònom	Falta una assignatura que ensenyi quines passes s'han de fer per inserir-se al món laboral.

Jo hi afegiria una assignatura de fiscalitat per a traductors autònoms, o algun mòdul que donés quatre pautes per accedir al món laboral per compte propi.	Crec que estaria bé que els professors no escampessin la idea que és impossible viure només de la traducció.
Professors actius en el camp o amb experiència i continguts que ens ensenyessin com fer-nos un lloc en el món laboral i sobretot com fer-nos autònoms.	Podria donar-se més importància a les assignatures pràctiques com tecnologies o documentació. I sobretot afegiria molts més continguts d'interpretació, perquè el grau representa que ens prepara per les dues professions.
Més formació en temes legals d'autònoms, xerrades/informació sobre jornades de portes obertes a institucions o empreses...	
No se habla absolutamente nada de fiscalidad en los 4 años de carrera. Una charla de vez en cuando en las aulas aquellas grandes no lo veo lo suficientemente útil, tiene que ser una asignatura en 4º curso que la haga todo el mundo. Varias personas de mi curso han venido a preguntarme cómo se hace esto o lo otro de Hacienda porque no tienen ni idea y se ven desesperadas. Es algo imprescindible para el traductor puesto que la inmensa mayoría acaba de autónomo apañándose como puede. En cambio, sí se nos enseña a hacer tablas en Word. A duras penas hemos tocado Trados tampoco en estos 4 años, cuando prácticamente, si no tienes Trados, no existes para muchos clientes. Se nos pide que hagamos columnas de terminología en papel y no se nos enseña a hacer bases de datos terminológicas en herramientas de traducción asistida. Estoy siendo un poco tajante pero todo esto son realmente cosas que me gustaría haber salido con ellas de la carrera y no tener que ir resolviéndolo	
Una asignatura que te explicase cómo ser autónomo. Darse de alta, conseguir clientes, impuestos, etc. Y otra asignatura de gestión de proyectos.	
Estaría bien hacer alguna asignatura sobre fiscalidad (darse de alta como autónomo y en la Seguridad Social, declaraciones trimestrales de IRPF e IVA, Declaración de la Renta, etc), también sería interesante que en alguna materia se enseñara a redactar un currículum y cartas de motivación.	
Assignatures optatives de comptabilitat tant per autònoms com asalariats per a la inserció al món laboral. Traducció especialitzada en més àmbits.	A nivell de la facultat, falta posar en relleu més llengües B apart de l'anglès de cara a futures formacions com màsters i postgraus. Ja que els que tenim altres llengües com el francès ens trobem amb una oferta molt més limitada.
Formació pràctica sobre tarifes, facturació, aspectes legals, etc. de la professió.	
Preparació al mercat laboral: com fer factures, com utilitzar les TIC (amb més profunditat), associacions, com entrar al món de la interpretació, etc.	Estaria bé que es donés més importància al paper de l'autònom durant els estudis. És una sortida important tant pels traductors com pels intèrprets.
Afegiria tot el tema de contabilitat per a saber quina tarifa és la més adequada que presentar i també quina és la paperassa que comporta l'activitat com a autònom.	
Tallers per trobar feina: com fer un currículum, com presentar-se, com fer-se nom com a traductor... També hauria estat bé fer classes sobre què s'ha de fer com a autònom, com fer factures, pressupostos, la renda...	
Finances personals, alguna assignatura relacionada amb administració i burocràcia a l'hora de fer-te freelance, per exemple.	Personalment, quan vaig acabar la titulació ja sabia que no em dedicaria a un sector relacionat amb els estudis, sino que aquests serien com un complement a una especialització posterior.
Profundizar más en explicar cómo ser autónomo, ya que es la única salida que tiene la traducción.	
Més detall en com ser autònom. Fiscalitat, factures, etc. On buscar feina.	Encara no he buscat feina del que vaig estudiar al grau perquè estic cursant un màster.
més sobre temes fiscals i empresarials, ja que molts de nosaltres estem interessats en ser autònoms, i jo personalment ara em trobo encallada per culpa d'aquest tema.	
Millor qualitat de les classes d'anglès. Més continguts lingüístics en anglès. Beques reals per a estades a l'estranger.	Quan vaig acabar el grau i, després d'un any d'estada a Tunísia, vaig treballar tot l'estiu de 2016 a l'Institut Cervantes (contracte local, precarietat, quasi en negre). Després vaig ensenyar castellà durant un curs escolar a un institut francès d'educació secundària i batxillerat. Al setembre del 2017 vaig començar el màster Erasmus Mundus - Mediació Intermediterrània de dos anys i, abans d'acabar el màster, abril de 2019 vaig trobar feina com a responsable de campanyes (justícia de gènere) en una ONG internacional a Tunísia.
Hauria estat interessant posar en contacte els alumnes amb institucions/empreses/editorials/... que siguin usuaris de serveis de traducció. És un món on els contactes tenen molt de pes, i, sense contactes, la formació no es valora. També seria interessant donar recursos als alumnes per anar adquirint experiència mentre estudien, ja que tothom que busca traductors els busca amb experiència, i la formació no es valora. Molts vam trobar que quan vam acabar la carrera, el nostre títol no valia per a res perquè es buscava sempre experiència, gent amb recorregut i ja establida al mercat.	Trobo que algunes assignatures no eren útils, o no estaven ben enfocades, o haurien d'haver estat integrades a altres assignatures. A mí em va faltar varietat de textos/problemes de traducció, i vaig trobar a faltar, per tant, recursos. Sí que recordo una assignatura de documentació, però va ser tard i malament: memoritzar llistes de directoris i bases de dades no ensenya a traduir, ni tan sols ensenya com i quan utilitzar els recursos ni com trobar-ne de nous. Trobo que a les assignatures de traducció (directa, inversa, A-A...) mateix s'hauria de parlar de recursos, problemes, mètodes... Penso que totes les competències haurien d'estar integrades i haurien d'ensenyar-se des del principi a les assignatures de traducció. Una cosa que em sembla imprescindible, és contractar substituïts mentre dura la baixa d'algun docent. De vegades passàvem setmanes sense fer classe d'alguna assignatura. També crec que és important coordinar bé els horaris, de manera que els docents puguin fer-se càrrec dels seus grups, tenir tres professores per a la mateixa assignatura, i que hagin de fer canvis a mitja classe, és una falta de respecte tant per a les professores com per als alumnes. Una altra cosa que m'hauria agradat que es tingués en compte, és que els docents de llengua C, especialment en el cas de llengües llunyanes, haurien de tenir una llengua comuna amb els alumnes; és molt difícil entendre gramàtica avançada d'un idioma que no entens quan te la expliquen en aquest mat
Xerrades amb empreses interessades a contractar traductors.	

- Més hores de tecnologies de la traducció que abastin tots els programaris. - Un seminari de inserció laboral (com fer factures, autònoms, quines empreses contactar, multinacionals, etc.)	Pel que fa a la meua promoció (2015-2019) la gran majoria estem treballant de professors d'anglès en acadèmies (la situació és bastant precària). Crec que ens hauria calgut un seminari complet de inserció laboral per aprendre a fer el salt al món laboral de la traducció.
Més exposició a eines i tecnologies de la traducció. Assignatures en gestió de projectes i control de qualitat.	Considero que el màster que vaig fer després del grau em va facilitar la inserció al mercat laboral. El màster no era de la UAB.
Bàsiques: Assignatura específica pel domini de les eines actuals de traducció assistida (Trados, MemoQ, Memsource, etc). Assignatura formativa per sobreviure com a traductor freelance al mercat d'avui dia.	Crec que la carrera està mal plantejada, que no ens prepara per entrar al món professional amb les eines necessàries. Sento que vaig aprendre molt poc que pugui aplicar a nivell professional.
Més interpretació i cerca de recursos.	Hi ha massa assignatures buides i professors/es incompetents.
Saber fer servir bé programes que s'utilitzen quan es treballa en la traducció (trados)	Hi ha certs professors que no fan bé la seva feina i que tots els altres estudiants pensen que no són bons professors. No vaig aprendre res i ho vaig passar malament per aprovar tot. L'assignatura de terminologia amb la Anna Aguilar.
Més ús d'eines digitals, més hores d'interpretació	En mi caso ha sido difícil entrar en una agencia de traducción, sin embargo en la empresa privada fácil aunque sea para otra actividad distinta de las lenguas. No obstante, se aprovechan en tareas que requieren conocimientos de lenguas.
L'ús de les eines de traducció més prevalents en l'àmbit professional.	
-Treballar més amb les eines TAO i particularment amb TRADOS (jo era en un grup en el qual només vam veure Memsource i molt ràpidament MemoQ) i hi ha empreses amb les quals és un criteri decisiu-Més traduccions (i més variades) tant per les assignatures de traducció general com per les opcionals-Sé que ja s'ha sol·licitat i que és un tema delicat però pels que fem portuguès com a idioma C...deixeu-nos fer inversa si us plau!!! -Seguint la idea de la carpeta professional que entreguem els que fem les pràctiques a 4º, estaria bé que a cada entrega de treball de traducció, s'hagi de fer pressupost, factura o correu al client, és a dir, afegir les altres tasques del traductor	Hi ha assignatures que s'haurien de "modernitzar" o que haurien d'ampliar els seus objectius/finalitat. En general, però, estic molt contenta d'haver triat aquesta carrera i la meua inserció laboral ha sigut molt més senzilla del que pensava quan era a 4º.
Creació de contingut Eines de marketing digital	
Més especialització en la llengua C.	No he treballat mai de traductora des que vaig acabar la titulació, i no crec que la carrera m'hagi servit massa per la meua professionalització.
Cursar interpretació des de segon curs, i no des de tercer (encara que fos introductori, s'agairia).A més a més, falten més assignatures que dediquin temps a ensenyar-te la realitat, a treballar també el món de les empreses i fomentar molt més les pràctiques des de tercer curs, amb bones ofertes.	
Una més forta especialització en interpretació que comencés des del segon semestre de segon. Més hores per als idiomes C objectivament més complicats (xinès, japonès, rus i àrab).	La titulació m'ha ajudat a assegurar unes habilitats lingüístiques a l'hora de redactar i de parlar. Tanmateix, la feina que he anat fent aquests anys no té gaire a veure amb la traducció i he obtingut aquesta feina gràcies als màsters que he fet en l'àmbit de les relacions internacionals.
Incidiría más en los contenidos relacionados con la práctica profesional (gestión, comunicación, diferentes formas de facturar los servicios, etc.) y ahondaría en el conocimiento del mercado laboral (la realidad tan cambiante del mercado, posibles clientes y puestos de trabajo, etc.). Crec que se debería de traducir algo más y proporcionar más formación en posesición, pues, lo queramos o no, la automatización es una tendencia cada vez más marcada.	En mi caso, la asignatura de prácticas me sirvió de gran ayuda y, de hecho, fue la puerta a mi primer trabajo relacionado con la traducción. Crec que se debería potenciar esta asignatura y controlar bien las tareas que realizan los alumnos, muy cambiantes en función de la empresa.En este sentido, creo que se debería aumentar el número de horas para fortalecer así la relación del alumno con su empresa o profesional y conseguir una experiencia real significativa, de modo que, con el empeño del alumno, las prácticas puedan suponer un trampolín hacia el mundo profesional.Todo esto es algo que se podría intentar complementar a través de otras vías, como fomentando la movilidad internacional con programas de prácticas o tratando en más profundidad temas como los que menciono en el apartado anterior.
Coneixement de l'entorn laboral del traductor, criteris lingüístics	En general, trobo que està ben enfocada, però faltaria una mica de pràctica de totes les competències en conjunt, i aprendre a establir criteris i saber justificar-los.
Correcció de textos,Funcionament agències de traducció en relació al traductor,Trados Studio,Relació amb el client,Tarifes (no quines són les ideals sinó quines ens oferiran i quines hauriem d'acceptar i quines no),Altres sortides laborals més enllà de la traducció o la docència i quina titulació extra és necessària,Més cultura (llengua C)	Falten activitats comunitàries per potenciar les relacions interpersonals entre estudiants de la FTI: culturals, relacions internacional, etc. Sugeriments: club(s) de lectura, activitats temàtiques culturals de les llengües C de coneixença o d'alguna pràctica en concret, més involucració activa per part dels estudiants.Penso que és una facultat amb molt potencial i molt poc explotada a nivell UAB.
Més informació sobre el mercat laboral, sobre com ser autònom. Pràctiques obligatòries.	Caldria fer molta més pràctica per preparar-nos pel mercat laboral.
Añadiría más contenidos relacionados con la búsqueda de trabajo (las diferentes opciones que puede haber) y otros temas que serían útiles una vez que se empezara a trabajar (facturas, impuestos, etc.).	
Aumentaria el temps dedicat a l'aprenentatge de gestió de projectes de traducció i a la postedició de textos.	Crec que tenir un títol m'ha ajudat molt a trobar feina, per la qualitat de l'ensenyament rebut i pel prestigi de la Facultat i de la Universitat. Tot i això, he trobat molt pesat la competitivitat que es fomenta en algunes assignatures. De cara a la titulació, trobo molt limitant que no es puguin escollir horaris, ja que per les persones treballadores és molt difícil (o a vegades impossible) compaginar estudis i feina.
Gestió de projectes, maquetació, redacció tècnica.	Fins a l'últim any del grau, ningú no ens va mencionar mai la feina del gestor de projectes, tot i que és una de les sortides amb més oferta de la carrera de Traducció i Interpretació. Crec que s'hauria de parlar més de totes les opcions de feina que hi ha, no només la traducció o interpretació per se.Jo, personalment, vaig fer l'últim examen de la carrera un dilluns i el dimarts vaig començar a treballar a TransPerfect com a analista de projectes. En el meu dia a dia m'encarrego del feedback que rebem del client, tan bo com dolent, i investigo com millorar la qualitat de les nostres traduccions i serveis, per exemple actualitzant el

	glossari amb les revisions rebudes del client, formar els traductors autònoms, millorar el programa TAO per facilitar la feina als traductors, etc.
Fiscalidad (tarifas, presupuestos...) Más tecnologías de la traducción (herramientas TAO, revisión y corrección...) Gestión de proyectos	
Gestió de projectes + fer us d'eines de traducció com a gestor. Realment ensenyar a fer servir els programes de traducció.	En cap moment se'ns va dir que la Gestió de projectes era una sortida. És per això que, obviament, entres al món laboral sense saber res de res sobre la gestió.
Añadiría un enfoque más relacionado con la figura de gestión de proyectos y servicios de inteligencia artificial, ya que es un mercado que está creciendo rápidamente y que ofrece muchas oportunidades laborales, a mi parecer.	
Gestió de projectes (algun seminari) ja que és una de les sortides professional més habituals.	Quan vaig començar a treballar com a project manager a TransPerfect, l'empresa LSP més gran actualment, em vaig adonar que hi havia desenes de companys de la facultat treballant-hi també. Penso que seria molt interessant afegir alguns seminaris sobre gestió de projectes (com funciona, de què tracta, quines sortides laborals ofereix, etc.) ja que és una de les sortides professionals més habituals. M'agradaria oferir-me personalment per organitzar i planificar un seminari d'aquest tipus si creieu que és pertinent, he treballat com a project manager durant uns quants anys, ara sóc traductor freelance. Us enviaré un correu a banda. Gerard Galofré
Más especialización durante la carrera, no solo en el último año	Aprovechando la diversidad que hay en la facultad, se podrían hacer proyectos más útiles, como tener un blog de la facultad en el que los alumnos podrían crear contenido y traducir el contenido de otros alumnos.
Personalmente, la formación me ha parecido excelente y variada, pero cabría añadir asignaturas tradicionalmente impartidas en los estudios filológicos: sintaxis, gramática, literatura (la oferta actual de esta rama me parece completamente insuficiente)... Por otro lado, en mi caso, la Generalitat no reconoce todos los idiomas cursados en mis estudios, por el simple hecho de ser combinaciones poco usuales o no haber cursado suficientes créditos: así, pues, haber cursado una segunda lengua C no me ha servido para nada; lo mismo con el catalán y el castellano, mis lenguas maternas, que no se reconoce su conocimiento efectivo (por ejemplo, para impartir catalán o castellano en secundaria o en EOI. Lo expuesto se podría resumir en asegurar el reconocimiento de todos los idiomas cursados en el grado.	Desgraciadamente, no he logrado trabajar en el sector de la traducción. Sin embargo, me he insertado muy fácilmente en el sector de la docencia. Aunque muy a mi pesar, siento que la titulación no ha establecido los acuerdos necesarios con organismos oficiales, para el reconocimiento de todos los idiomas que un graduado de traducción cursa en la UAB (que oscila entre 4 y 5).
Comptabilitat, estudis culturals, possibilitat d'estudiar continguts de les especialitzacions però no enfocats a la traducció (assignatures bàsiques de medicina, literatura, economia, dret, història, cinema).	
Falta molt contingut respecte a les sortides que té. La majoria de traductors son autònoms, i no hi ha cap mena d'informació o ajuda al respecte en tot el grau. Tampoc es parla d'una figura tan important com és el gestor de projectes, o l'ús de programes més enllà de Word.	Trobo que vaig sortir sense cap mena de preparació de la carrera, i que és simplement un paper. Un cop entres al món laboral, t'adones que no has après absolutament res. Potser de les poques assignatures que m'han fet servei dins l'àmbit (per no dir les úniques) són documentació i mediació social.
Más asignaturas enfocadas al mundo profesional: facturación, currículum, hablar de cómo está el mercado laboral...	Mi sentimiento general es de decepción en cuanto a TeI. Terminar el grado y no encontrar trabajo es muy común entre los traductores (a no ser que se hagan autónomos). El grado necesita más profesionalización, más uso de las tecnologías actuales (profundizar en el uso de herramientas TAO, gestión de proyectos, localización, etc.). Eliminemos asignaturas innecesarias o cambiemos su enfoque para que realmente a los estudiantes les sirvan para algo. Al terminar el grado no me sentía preparada para ser traductora y no tenía los conocimientos suficientes para trabajar en una empresa i después de CINCO años estudiando para ello!!
Hauria afegit sobretot contingut de realitat laboral, com per exemple preparació de factures i tarifes.	Penso que al Grau hi ha assignatures que es podrien canviar per d'altres relacionades amb el mercat laboral. Acabem els estudis sense saber fer factures o preparar pressupostos, i encara menys sabem com està el mercat i sobre què hem de basar les nostres tarifes. És clar que aquestes coses les pot descobrir cadascú un cop finalitzats els estudis, però penso que seria de gran ajuda i que faria que menys gent deixés de banda la inserció laboral relacionada amb els estudis.
Estaría muy bien una asignatura que explicara cómo se puede incorporar en el mercado laboral tanto en el sector público, por ejemplo, en las organizaciones internacionales, como en el privado mostrando ejemplos de personas que lo hayan hecho actualmente.	Es una carrera que aporta muchos conocimientos generales y da pie a que parezca que se pueden hacer muchas cosas con ella y, por lo tanto, se ofrecen muchas ofertas laborales pero pocas son de Traducción e Interpretación. Se debería aportar una perspectiva más realista de la carrera y el mercado laboral actual para que las personas puedan decidir si les sale a cuenta hacer una carrera con pocas salidas y casi con la obligación de hacer un Máster posteriormente.
Caldria una assignatura destinada 100% a la orientació laboral, incloent pràctiques i activitats relacionades amb la situació del treballador autònom, ja que és el tema més desconegut per part dels estudiants. Amb xerrades puntuals no n'hi ha prou.	Jo no treballa en el camp de la traducció perquè estic actualment estudiant un altre grau; però tot i així ho veig difícil, de manera que pràcticament no sabia ni per on començar.
Una clase de facturación, economía per traductors, impuestos, taxes....	
Clases que nos muestren cómo es realmente el mundo del trabajo, los impuestos, cómo ser autónomo, etc.	
Que se'ns expliqués bé durant la carrera com pot ser el nostre futur laboral: les diferents sortides que hi ha, com iniciar-se en el tema dels autònoms o quins recursos hi ha per tenir una inserció laboral exitosa. A més, opino que les pràctiques externes en empresa haurien de ser obligatòries.	
S'hauria d'explicar una mica millor quina diferència de tarifes hi ha segons l'especialitat, perquè sortim de la carrera sense saber què hauriem de cobrar.	S'haurien de donar alternatives a trobar feina que no sigui només enviar el CV, perquè no sempre funciona.
Més orientació professional	

Crec que tenir a algú que t'ensenyi com poder entrar en el mercat laboral de la traducció o la interpretació seria molt útil, ja fós uns pocs crèdits o algú que et guii i et doni unes pautes per quan surts del grau saber a on dirigir-se o què màster estudiar o a on enviar candidatures.	
Ajuda per part de coordinació o assignatura per saber com entrar a l'àmbit laboral o simplement més informació, mails, etc. o una reunió anual per saber quin àmbit interessa a l'alumne i per on li agradaria anar professionalment	En acabar la titulació no sabia com introduir-me al món laboral de la traducció i encara segueixo sense saber-ho.
Més classes d'interpretació.	
Més pràctiques	
Res, em sembla que l'única manera es oferir preus molt baixos i no es etic.	Trobar Treball digne de traducció és massa complicat i afecta a la percepció d'un mateix. És millor fer un bootcamp i guanyar el quàdruple.
	La titulació és massa llarga, sento que hi havia molta palla. En dos anys es podria fer el mateix, no tindria un cost tan gran pels estudiants (ni econòmic ni temporal). Els dos segons anys de la carrera es podrien aprofitar per aprofundir de veritat. Per exemple, crec que es podria impartir un nivell molt més alt tan de català com de castellà, per no obligar a fer màsters o postgraus després, es podria formar per a traducció jurada. Sento que en moltes classes perdiem el temps.
Millora de l'ensenyament de la llengua C	No s'ens prepara prou
	Conseguir feina de traducció, especialment a les Balears, ha estat molt complicat per la falta de demanda.
	Crec que quan acabes la carreta et deixen a l'estacada en el tema de la inserció laboral. Encara no he estat capaç de trobar feina perquè no sé per on començar a buscar ni sóc competent per desenvolupar una feina dins del sector.
	La actitud de Emmanuel Doerr hace que un gran percentage de estudiantes se dejen aleman. Puntua mucho mejor a mujeres que a hombres. Es un profesor experto en dedmotivar a los alumnos. A mi me arranco las ganas estudiar.

MUTAV en línia

No añadiría contenidos nuevos pero sí que profundizaría en módulos básicos como la subtitulación, el doblaje, la audiodescripción... Son tareas que requieren de mucha práctica para tener un buen dominio.	Es difícil entrar en el mundo de la traducción audiovisual. Tengo la sensación que es un mundo bastante cerrado al cual tienen acceso solo unos cuantos y que se debe insistir mucho para entrar en él.
Una asignatura de fiscalidad para traductores algo más exhaustiva.	Sería ideal poder hacer prácticas en varias empresas o, en su defecto, que la UAB contara con una bolsa de trabajo de la que pudieran beneficiarse los titulados (incluso aunque la oferta fuese limitada).
	A los 6 meses de titularme entré a trabajar para Netflix, sin este Máster no habría sido posible. Gracias.
Como ya dije en años anteriores, incluir alguna asignatura o formación que REALMENTE cubra el uso de los programas de traducción más usados (Trados, memoQ, Across) y temas de fiscalidad, porque mucha gente sale perdida sin saber ni cómo hacer una factura. Considero que es importante porque muchos acabamos como autónomos.	
Más opción a prácticas presenciales que te permitan introducirte en el mercado laboral. Más formación respecto a cómo introducirse en el mundo laboral, cómo es ser autónomo, consejo de a qué empresas intentar aplicar, qué cursos complementarios nos ayudarían a introducirnos en el mercado laboral (por ejemplo: cursos de gestión de proyectos).	
Añadiría algún tipo de encuentro con empresas del sector (para la versión online).	
El contenido ya me parece bastante bueno, pero estaría bien mejorar o ampliar la parte de gestión de proyectos (incluyendo la atención al cliente y la gestión de recursos como traductores, revisores, etc.) y añadir nociones de copywriting y/o marketing digital.	
Qué esperar del mundo laboral: cómo entrar en él, cómo enfrentarse a pruebas de traducción, cómo lidiar con tarifas pobres, etc.	

MUTAV presencial

Mejoraría la calidad de las empresas colaboradoras en las prácticas para así aumentar las posibilidades de encontrar una oportunidad laboral.	Dado que la gran mayoría de los traductores acaban pasando temporadas como gestores de proyectos, o haciéndose autónomos, sí profundizaría más en ambas cosas: tanto en cómo es el flujo de trabajo en la gestión, software utilizado, etc. y en fiscalidad. Ambas cosas me parecen primordiales para lanzarse al mundo profesional de la traducción y me parece que se tratan de forma muy general y rápida.
Prácticas enfocadas al contrato en plantilla y no como autónom@	Titulación bastante amplia. Profundizar en nuevas tecnologías.
Quizá explicaría más a fondo cómo funciona el ajuste para doblaje para cine. Con mi primera película para cine me dijeron que tenía que indicar cada bobina etc... Y podría ser interesante explicar el proceso. Referente al ajuste de la traducción, también me detendría más en la sincronización bilabial, ya que es algo que	

muchos estudios piden mucho y de lo que se suelen quejar bastante. Aún así, el máster me pareció bastante completo.	
Gestión de proyectos en el ámbito de la localización	
Pràctiques a empreses on s'ofereixi possibilitat de contracte i no a empreses que agafin estudiants per fer la feina sense remuneració. Explicar la realitat del traductor des del primer curs.	
Intentar introducir cómo funciona un estudio de doblaje, cómo se debería dirigir a actores de doblaje (habilidades comunicativas) y dirección musical.	
Afegiria més hores de formació en temes de fiscalitat.	
Más charlas y seminarios de representantes de distintas agencias que permitan empezar a tejer una red de contactos	
Programación.	El Máster en sí me encantó, pero el perfil que ahora veo que quieren las empresas es de lingüista computacional, por lo que he tenido que empezar a formarme en otros campos.
Un poco más de visión desde la perspectiva de la gestión de proyectos para que todos nos entendamos mejor.	Sois la caña
Millorar les condicions dels convenis durante el període de pràctiques	
Supongo que añadiría una sesión para hablar de las formas de buscar trabajo en el mercado audiovisual, así como diversos métodos de poder trabajar en este campo.	He puesto que no trabajo y que estoy buscando trabajo, pero en realidad sí que he hecho algún trabajito como traductora audiovisual. Lo que pasa es que no soy autónoma, sino que me han dado de alta y baja al mismo día. De todas formas, solo he hecho un apr de traducciones, y algunas transcripciones, y de forma muy esporádica, así que aún no lo consideraría trabajo.
Més informació sobre el món laboral en detall: empreses que contracten, empreses de traducció per a autònoms, gestories, o la visió d'estudiants graduats recentment, tant que hagin aconseguit treballar de l'àmbit com no (i per què), no només la visió de professors que són ja professionals reconeguts i no s'han d'obrir camí de zero en el món laboral actual.	
Explicar amb més detall com buscar clients.	

MUTTT

Millor coneixement en profunditat de les eines TAO que s'utilitzen a les empreses per a realitzar treballs lingüístics reals o de gestor, en lloc de veure més quantitat d'eines per sobre. Considero important saber com enfrontar-nos a situacions reals complicades per a les quals es necessita un millor coneixement de les eines. També posaria més èmfasi en la gestió de projectes i com enfrontar-nos a tasques reals que poden suposar un repte, ja que les empreses a les entrevistes necessiten gent resolutiva en aquests aspectes.

Mentre que algunes assignatures del Màster em van resultar molt enriquidores, a d'altres vaig percebre que el docent potser no era expert en la matèria; això normalment passava quan el mateix professor donava altres assignatures a les que sí es notava l'expertesa. Pel que fa al Grau, posaria més èmfasi en fer servir eines TAO i en enfocar molt més les necessitats de traducció del món laboral real.

Trobo que el máster és molt intens, que hi ha molt contingut per donar i moltes poques hores a classe. Tal com està plantejat és molt útil perquè en només un any pots obtenir una titulació que és reconeguda o valorada dins l'àmbit laboral de traducció i et permet fer unes pràctiques remunerades, que no tothom pot dir que ha fet pràctiques remunerades, però al mateix temps hi ha molt temari per cobrir, com ja he indicat més amunt. Aquest gran temari és podria deixar veure el pel quan es fa el grau de traducció i interpretació i no pas només amb un any de màster.	El màster en Tradumàtica em va permetre trobar feina molt fàcilment.
Preparació al mercat laboral en referència a: - empreses amb qui poder contactar- fiscalitat per a autònoms- contacte amb el client (redacció de emails, demanar factures impagades, etc.)- ajudes per a joves autònoms-	
Més programació.	Com a enginyer de localització és molt complicat trobar ofertes. Pots estar molt de temps sense trobar res de res.
No crec que n'afegiria cap en concret, ja que la titulació em sembla prou completa. No obstant això, ja que finalment he trobat treball a la indústria dels videojocs, potser hauria volgut tenir més continguts sobre aquest camp, que, a més, em va semblar molt interessant durant el màster.	Aquest màster em va proporcionar les bases necessàries per entendre el món divers de les tecnologies de la traducció. Tot i que hi havia molts continguts molt diversos i em vaig interessar per molts d'ells, gràcies a això vaig descobrir un camp que trobe realment apassionant: els videojocs. Estic molt contenta d'haver elegit fer aquesta titulació i d'haver-me esforçat, perquè és gràcies a això que ara puc gaudir d'aquest treball tan interessant i divers.
Opino que les assignatures de gestió de projectes i de fiscalitat es van quedar bastant curtes com a contingut.	
Més formació en matèria de gestió.	

GEAO

Per millorar la inserció, principalment comerç internacional. Per millorar una mica més la inserció i com a interès personal, m'hauria agradat que s'incorporés dret (mercantil) comparat.

Fa tres anys que em vaig graduar, dos que vaig acabar el Màster de Mediació. Ara mateix encara no treballa en res relacionat directament amb el grau d'EAO, però sé que en un futur pròxim serà així perquè estic treballant per iniciar nous projectes i en part vaig ser contractada per aquesta possibilitat. Aniria bé que hi hagués una vessant més professionalitzadora i no tant enfocada a la investigació (almenys així vaig viure jo el grau).

Més qüestions pràctiques. Tan com a assignatura en sí (més hores o facilitat durant el curs, així com possibilitat d'accedir a	Creo que intentaría encaminar más los módulos a trabajos reales que se puedan acceder solo con la titulación. Tras finalizar la carrera al tener chino la mayoría de opciones son negocios encarados al turismo asiatic Jo vaig continuar treballant amb l'empresa on havia fet les pràctiques a 4t de carrera, tot i això absolutament res del que he
--	---

pràctiques remunerades!) com a treballs dins les assignatures teòriques que potenciïn la nostra capacitat laboral de forma pràctica.	fet a pràctiques i a posteriori com a autònoma ho he après per la universitat. Ni tan sols a fer estudis de mercat, a presentar informes, etc. Tot el funcionament me'l van ensenyar de zero o el vaig improvisar. Principalment, el grau m'ha servit per tenir accés a les pràctiques i d'aquí he accedit a la feina. Els coneixements generals de la societat i l'economia m'han servit per fer tallers, això sí que ho valoro.
Especialització en l'àmbit escollit des de més aviat (no només a quart de carrera)Més classes de llengua (8h o més a la setmana)Pràctiques més variades i en institucions amb relació amb EAO però que no necessàriament hi estigui directament relacionat (penso que això et limita molt) - assignatures més enfocades al món laboral- més émfasi al programa de pràctiques	La titulació és bastant desconeguda al mercat laboral en general i la gent tendeix a pensar que es tracta d'una carrera centrada amb llengües asiàtiques. Penso que si hi hagués, en general, més coneixença de què tracta la carrera, seria més fàcil la inserció laboral El grau és molt interessant però no és prou complet, hi ha diverses assignatures que se solapen en contingut, es podrien incorporar assignatures més enfocades al món laboral
Orientació laboral en àmbit asiàtic	El grau és molt interessant però les ofertes de feines relacionades són molt escasses, amb sous molt baixos o condicions molt dolentes. El problema de GEAO és que es toquen moltes àrees però un cop acabat, no saps a què dedicar-te exactament.
Mas idioma. Al final es lo que mas usas. No es necesario mas horas sino profesores que te vayan por faena. Aprendi mas en un año en china (usamos 2 libros en un año) que en 2 años en la universidad (no llegaba a un libro por ano)	Los temas son interesantes, pero el grado es tan amplio que no sales preparado para nada. Estudiante de todo maestro de nada. Estaría bien al segundo año focalizar más. Poner la base el primer año. Tanto como sea posible y focalizar los siguientes
Más asignaturas del idioma elegido (queda un poco colgado especialmente para los que no han ido de intercambio), más tareas de traducción como forma de aprendizaje, asignaturas relacionadas con la mediación cultural y con el mundo empresarial.	Más énfasis en la parte de idioma: mejorar el profesorado y mejorar las competencias generales con las que los alumnos salen del grado (especialmente aquellos que no han ido de intercambio); más opciones de prácticas (remuneradas a ser posible); y enfocar la carrera a la práctica, no tanto a la teoría. L'idioma es el valor afegit que es valora més al món laboral. Tanmateix, el nivell de xinès al final del grau és massa basic si no s'ha anat d'intercanvi. L'intercanvi hauria de formar part del grau mateix per facilitar aquest aprenentatge. Com a mínim, no hauria de suposar haver de fer un altre any, ja que no queda molt bé al CV.
L'idioma xinès ha sigut clau per a insertar-me al món laboral, tot i que un cop acabada la carrera va ser necessari anar a la Xina un any per acabar de perfeccionar l'idioma. Durant el grau seria util afegir "itineraris" dins el propi idioma per poder sortir de la carrera amb alguna mena d'especialització, o com a mínim una idea per exemple del que seria treballar amb negocis internacionals, traducció, mediació cultural... o potser una petita introducció a la traducció i la interpretació, ja que són skills directament relacionats amb l'idioma que després són essencials per a la majoria de feines que s'hi trobe Haria titulaciones más específicas, pues bajo mi experiencia apenas existen empresas y organizaciones que demanden el título de graduado en Asia Oriental.	M'hagués agradat que durant el darrer curs de la carrera ens donessin alguna xerrada d'orientació laboral, per tenir una idea del que fan o han fet d'altres companys d'EAO. Penso que, tot i que el nivell d'idioma en general es alt, encara s'hauria de fer més émfasi a nivell pràctic. En definitiva creo que sería interesante explicar a tod@s l@os alumn@s que estén interesados en el grado para qué servirá el mismo en el futuro. Al mismo tiempo hacerles tener claro a qué se quieren dedicar concretamente antes de embarcarse en este grado, pues no profundiza en ningún campo más que en el idioma, el cual ni siquiera lo orienta un poco a la traducción e interpretación teniendo tan al alcance los medios de ña facultad.
Més assignatures d'especialització i no tantes relacionades amb la cultura.	En general el grau m'ha agradat molt, però a nivell crític penso que no hi ha un coneixement gaire estes del que és. Sovint em pregunten què he estudiat i ho prenem com "llengües asiàtiques". Penso que de cara al món laboral seria fonamental que hi haguessin uns itineraris més marcats, des d'abans i més profunds dins la mateixa carrera, per a que per exemple, algú que es vulgui dedicar al comerç en surti ben preparat. Ara per ara el grau és molt d'humanitats i et deixa molt ben preparat amb l'idioma, però a part d'això poca cosa més. Les assignatures són molt interessants però no són útils
Mes idioma estranger, que es el que ens diferencia. O mes possibilitat d'especialització.	Quizás sea mi caso particular, pero no he encontrado ninguna oportunidad laboral relacionada con los estudios. Igual no he sabido cómo buscar o dónde buscar trabajo. En cualquier caso, el grado al menos me ha ayudado a crecer personal y culturalmente. Expectatives no són reals ja que hi ha molt poca oportunitat de feina i la formació es massa general i superficial.
Una assignatura com Formació i Orientació Laboral, on els estudiants aprenguessin els seus drets laborals i com inserir-se en el món laboral. També intentaria portar a la facultat graduats de la carrera, per orientar als estudiants o bé, més professionals, les carreres dels quals coincidissin amb les sortides laborals de la titulació.	Al veure que els màsters que volia cursar tenien preus molt prohibitius, vaig decidir canviar de carrera i començar de nou. Ara mateix estic cursant un cicle formatiu de grau superior en hoteleria.
Hay que mejorar mucho el conocimiento y enseñanza de lenguas.	Deberían resolver el problema de no poderse presentar a oposiciones docentes de ningún tipo con este grado.
Més opcions d'empreses on realitzar pràctiques.Més temari relacional amb el món laboral actual.	Al acabar la carrera em vaig trobar amb la necessitat de realitzar un màster i especialitzar-me per a poder trobar feina
Enfocarse más en las necesidades de los mercados laborales de los países de interés (R.P.C, Japón, Korea)	La carrera desgraciadamente es demasiado genérica y no proporciona preparación suficiente en ningún campo de los que toca.
Más práctica y especialización en algo que nos sirva para poder trabajar en una empresa. Siento que todo lo que he aprendido no me ha servido para el ámbito laboral, solo personal.	No nos han ayudado a encontrar un trabajo relacionado con lo que hemos estudiado. Todos mis conocidos trabajan en tiendas de ropa o panaderías porque no tenemos suficiente experiencia en nada en concreto relacionado con el mundo laboral para conseguir un trabajo.
Mejorar la enseñanza del idioma (japonés o chino) y enfocar algo más a la traducción o a la mediación intercultural •Millorar les classes (augmentar hores lectives ?) de llengua perquè el nivell mitjà assolit de l'alumne sigui mes alt. •Més opcions on fer pràctiques, sobretot en l'àmbit empresarial. •Introduir dobles graus amb facultats com economia i economia de l'empresa	Segons la meva opinió, per aconseguir la inserció laboral amb el GEAO en un camp mínimament relacionat amb els estudis a una empresa (no tinc experiència en docència i altres) es requereixen tres coses: • Nivell alt de llengua Japonesa o xinesa (mínim N1 per japonès HSK6 pel xinès) • Anglès perfecte • Voluntat de viure uns quants anys en aquests països

	<p>Aquestes tres coses encara obren moltes portes en l'àmbit empresarial a Àsia. Per descomptat, la resta del temari de GEAO (història política antropologia especialment) es molt útil per entendre les situacions que vius a mes de aprofundir vincles i la comunicació que tens amb les persones amb que treballes. Però per damunt de tot, la llengua es la portà d'entrada i cal dominar-la. Per això, poso molt d'èmfasis en la importància de la llengua i L'importància dels intercanvis acadèmics, en els quals tots els alumnes haurien de participar (per fer això possible s'haurien d'augmentar beques però) . Finalment, s'ha de entendre que la carrera en si només es l'inici de l'aprenentatge i que un cop descobreixes el que t'interessa, has d'estudiar un munt mes per especialitzar-te, sigui fe</p>
<p>El problema, sota el meu punt de vista, no són els estudis, sinó el poc coneixement que hi ha sobre aquesta titulació fora de l'àmbit universitari.</p>	
<p>Una assignatura de mediación internacional.</p>	
<p>Més preparació de comerç internacional o d'altres feines amb demanda actualment. Més especialització.</p>	
<p>Formación más especializada, por ejemplo: lengua, economía, política u otros desde segundo año. Solo se ofrecen asignaturas optativas y estas no son adecuadas ni suficientes para especializarte en un campo específico.</p>	
<p>Més hores d'idioma.</p>	<p>EAO només serveix adquirint un bon nivel d'idioma i, malauradament, no és una cosa que es cuidi al llarg de la carrera.Moltes assignatures que a l'hora de la veritat, de cara al món laboral, no serveixen per res i poques hores d'idioma fan que la carrera sigui un complet fracàs a l'hora de trobar feina.</p>
<p>Crec que seria positiu tractar de donar més importància a Corea (és comprensible que la Xina i el Japón necessitin moltes hores i temari d'estudi, però no són les úniques regions de l'Àsia Oriental. A més a més cada vegada hi ha més interès per Corea (especialment del Sud) i en conseqüència més possibilitats laborals).</p>	<p>Considero que amb la importància que té l'aprenentatge d'idiomes la Grau, moltes ens sentim insegures a l'hora de parlar/conversar en l'idioma estudiat. L'estructura de les classes ofereix molt poca possibilitat de practicar la part oral (tant la comprensió com l'expressió).Si bé és cert que com a estudiants és la nostra responsabilitat cercar recursos fora de l'aula, de veritat considero que és un aspecte que queda molt oblidat durant els estudia. Val a dir però, que tampoc sabria com reestructurar les classes per no perjudicar altres aspectes de l'aprenentatge.</p>
<p>Potser més oportunitats de formació en recerca i pràctiques externes obligatòries.</p>	
<p>Prácticas que se llevan a cabo, las pedí, entregué una lista de mis preferencias como se me pidió y no volví a saber del tema.No se nos proporciona contacto con empresas interesadas, o una idea de las habilidades adicionales que nos pueden ayudar a encontrar trabajo.</p>	<p>La inserción laboral que ofrecen consiste en ofertas para graduados de TyI, raramente de GAO.</p>
<p>Marketing I eines per emprenedors</p>	
<p>Marketing I eines enfocades al auto empleo.</p>	
<p>Añadiría contenidos sobre las posibles salidas laborales, qué campos son más accesibles, o los más complicados, o merece la pena estudiar después de la carrera para conseguir un puesto de trabajo relacionado con Asia Oriental. Así como consejos para seguir estudiando el idioma - chino o japonés - .</p>	<p>El grado ha sido muy interesante y me ha aportado muchos conocimientos interesantes, así como la oportunidad de conocer otras culturas. Sin embargo, la inserción laboral es un poco más complicada, desde mi experiencia, siempre ha sido relacionado con turismo y atención al visitante, y desde ese campo es difícil que me ofrezcan la oportunidad de otro trabajo relacionado con AO sin tener experiencia o alguien que hable por ti. Así que por ese motivo, he tenido que empezar a estudiar un máster para ser "experta" en algún campo en concreto.</p>